



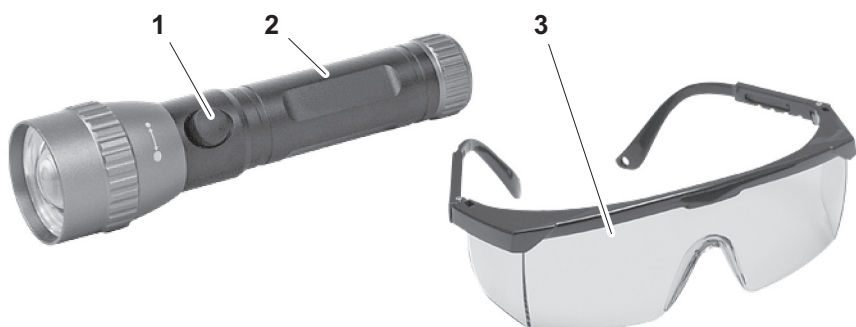
TPOPUV LED violet light lamp

EN	4	Operating manual
DE	7	Bedienungsanleitung
FR	10	Notice d'utilisation
ES	13	Instrucciones de uso
PT	16	Manual de instruções
IT	20	Istruzioni per l'uso
NL	23	Gebruiksaanwijzing
DA	26	Betjeningsvejledning
SV	29	Bruksanvisning
NO	32	Bruksanvisning
FI	35	Käyttöohje
RU	38	Инструкция по эксплуатации
PL	42	Instrukcja obsługi
SK	46	Návod na obsluhu
CS	49	Návod k obsluze
HU	52	Használati utasítás
HR	55	Upute za uporabu
TR	59	Kullanma Kılavuzu
SL	62	Navodilo za uporabo
RO	65	Instrucţiuni de operare
BG	68	Инструкция за експлоатация
ET	72	Kasutusjuhend
EL	75	Οδηγίες χειρισμού
LT	79	Naudootojo vadovas

LV	82	Ekspluatācijas rokasgrāmata
SR	85	Uputstvo za rukovanje
AR	88	دليل التشغيل
HE	91	הוראות הפעלה
JA	94	取扱説明書
ZH-CN	97	使用说明书
ZH-TW	100	使用說明書
UK	103	Посібник з експлуатації
MK	107	Упатство за употреба
KO	111	사용설명서

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

1



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

Explanation of symbols	4
Safety instructions	4
Scope of delivery	4
Intended use	4
Technical description	5
Operation	5
Cleaning and maintenance	5
Warranty	6
Disposal	6
Technical data	6

Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE

Supplementary information for operating the product.

Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Explosion hazard

- Do not use the product in areas requiring explosion-proof lighting.

Eye injury hazard

- Always wear the provided fluorescence enhancing goggles during use.
- Do not look directly into the LED light.



NOTICE!

Damage hazard

- Do not use the product if it has been damaged.

Scope of delivery

Description	No. in fig. 1 , page 3
LED violet light lamp	2
Fluorescence enhancing goggles	3
Batteries	—

Intended use

The LED violet light lamp is a leak detector for identifying leaks in fluid systems.

The product is intended for professional use in automotive workshops.

The product is intended for identifying leaks of the following liquids:

- Fluids in air conditioning systems
- Refrigerants
- Engine oil
- Hydraulic oil
- Fuel (gasoline and diesel)
- Automatic transmission fluid
- Power steering fluid

The product is not intended for identifying leaks in brake systems.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Technical description

Suitable fluorescent dyes (not included in the scope of delivery) are required for detecting fluid leaks with the LED violet light lamp.

Operation

Detecting leaks

1. Turn off the engine.



NOTE

Observe the local regulations for handling chemicals.

2. Add the appropriate fluorescent dye to the fluid system.
3. Start the engine and run the system for 5 to 10 minutes to circulate the dye.
4. Turn off the engine.



NOTE

Use in low-light conditions to achieve the best inspection results.

5. Put on the supplied fluorescence enhancing goggles.

6. Press the ON button (fig. **1** 1, page 3) to switch on the LED violet light lamp.
7. Scan the system with the LED violet light lamp.

✓ Leaks will show a bright fluorescent glow.

8. Repair any leaks.

9. Clean the remaining dye from the leak sites with a suitable dye cleaner.

10. Reinspect with the LED violet light lamp to ensure all dye residue has been removed.



NOTE

Residual dye could give a false leak indication.

11. Run the engine for 5 to 10 minutes.

12. Reinspect with the LED violet light lamp.

✓ No glow means that all leaks have been repaired.

Replacing the batteries

1. Turn the end cap counterclockwise to gain access to the battery case.
2. Remove the battery case.
3. Remove the old AAA batteries from the battery case.
4. Put three new AAA batteries into the battery case.
5. Insert the battery case with the positive pole facing forward into the lamp housing.
6. Secure the end cap.
7. Test the LED violet light lamp.

Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- Do not clean the product under running water or in dish water.

► Occasionally clean the product with a damp cloth.

Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Disposal

Recycling packaging material



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Technical data

	TPOPUV
Light source	Violet LED
Wave length	400 nm
Batteries	3 x type AAA
Inspection/certification	 

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

Erläuterung der Symbole	7
Sicherheitshinweise	7
Lieferumfang	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
Technische Beschreibung	8
Betrieb	8
Reinigung und Pflege	9
Garantie	9
Entsorgung	9
Technische Daten	9

Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Explosionsgefahr

- Verwenden Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen eine explosionsgeschützte Beleuchtung erforderlich ist.

Gefahr von Augenverletzungen

- Tragen Sie während des Gebrauchs stets die mitgelieferte fluoreszenzverstärkende Brille.
- Blicken Sie nicht direkt in das LED-Licht.



ACHTUNG!

Beschädigungsgefahr

- Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist.

Lieferumfang

Beschreibung	Nr. in Abb. 1 , Seite 3
LED-Violettlicht-Lampe	2
Fluoreszenzverstärkende Brille	3
Akkus	–

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die LED-Violettlicht-Lampe ist ein Lecksuchgerät zur Erkennung von Lecks in Fluidsystemen.

Das Produkt ist für den professionellen Einsatz in Kfz-Werkstätten vorgesehen.

Das Produkt ist zur Erkennung von Lecks der folgenden Flüssigkeiten vorgesehen:

- Fluide in Klimaanlage
- Kühlmittel
- Motoröl
- Hydrauliköl
- Kraftstoff (Benzin und Diesel)
- Automatikgetriebefluid
- Servolenkungsfluid

Das Produkt ist nicht zur Erkennung von Lecks in Bremssystemen vorgesehen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Technische Beschreibung

Zur Erkennung von Fluidlecks mit der LED-Violettlicht-Lampe werden geeignete Leuchtfarbstoffe (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.

Betrieb

Leck suchen

1. Stellen Sie den Motor ab.



HINWEIS

Beachten Sie die örtlichen Vorschriften für den Umgang mit Chemikalien.

2. Geben Sie den geeigneten Fluoreszenzfarbstoff in das Fluidsystem.

3. Starten Sie den Motor und lassen Sie das System 5 bis 10 Minuten lang laufen, um den Farbstoff zirkulieren zu lassen.
4. Stellen Sie den Motor ab.



HINWEIS

Bei dunklen Lichtverhältnissen erzielen Sie die besten Untersuchungsergebnisse.

5. Setzen Sie die mitgelieferte fluoreszenzverstärkende Brille auf.
 6. Drücken Sie die Einschalttaste (Abb. **1** 1, Seite 3), um die LED-Violettlicht-Lampe einzuschalten.
 7. Überprüfen Sie das System mit der LED-Violettlicht-Lampe.
- ✓ Lecks werden durch ein helles, fluoreszierendes Leuchten angezeigt.
8. Reparieren Sie vorhandene Lecks.
 9. Entfernen Sie Farbstoffrückstände mit einem geeigneten Farbstoffreiniger von den Leckstellen.
 10. Führen Sie eine erneute Untersuchung mit der LED-Violettlicht-Lampe durch, um sicherzustellen, dass alle Farbstoffrückstände entfernt wurden.



HINWEIS

Farbstoffrückstände können zu falschen Leckanzeigen führen.

11. Lassen Sie den Motor 5 bis 10 Minuten lang laufen.
 12. Führen Sie eine erneute Untersuchung mit der LED-Violettlicht-Lampe durch.
- ✓ Wenn keine Stellen leuchten, bedeutet dies, dass alle Lecks repariert wurden.

Batterien wechseln

1. Drehen Sie die Endkappe gegen den Uhrzeigersinn, um Zugang zum Batteriefach zu erhalten.
2. Nehmen Sie das Batteriefach heraus.
3. Entnehmen Sie die alten AAA-Batterien aus dem Batteriefach.

4. Setzen Sie drei neue AAA-Batterien in das Batteriefach ein.
5. Setzen Sie das Batteriefach mit dem Plus-pol nach vorne in das Lampengehäuse ein.
6. Befestigen Sie die Endkappe.
7. Testen Sie die LED-Violettlicht-Lampe.

Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie das Produkt niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Technische Daten

	TPOPUV
Lichtquelle	Violette LED
Wellenlänge	400 nm
Akkus	3 × Typ AAA
Prüfung/Zertifikat	CE UK CA

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

Signification des symboles	11
Consignes de sécurité	11
Contenu de la livraison	11
Usage conforme	11
Description technique	12
Utilisation	12
Nettoyage et entretien	13
Garantie	13
Mise au rebut	13
Caractéristiques techniques	13

Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- N'utilisez pas le produit dans des zones nécessitant un éclairage antidéflagrant.

Risque de blessure oculaire

- Portez toujours les lunettes d'amélioration de la fluorescence fournies pendant l'utilisation.
- Ne regardez pas directement le faisceau LED.



AVIS !

Risque d'endommagement

- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.

Contenu de la livraison

Description	No. dans fig. 1, page 3
Lampe LED à lumière violette	2
Lunettes d'amélioration de la fluorescence	3
Batteries	—

Usage conforme

La lampe LED à lumière violette est un détecteur de fuites permettant d'identifier les fuites dans les circuits de fluides.

Le produit est destiné à un usage professionnel dans les ateliers automobiles.

Le produit est conçu pour identifier les fuites des liquides suivants :

- Liquides dans les systèmes de climatisation
- Fluides frigorigènes
- Huile moteur
- Huile hydraulique
- Carburant (essence et diesel)
- Liquide de transmission automatique
- Liquide de direction assistée

Le produit n'est pas conçu pour identifier les fuites dans les systèmes de freinage.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Description technique

Des colorants fluorescents adaptés (non inclus dans le contenu de la livraison) sont nécessaires pour détecter les fuites de liquide avec la lampe LED à lumière violette.

Utilisation

Recherche de fuites

1. Coupez le moteur.



REMARQUE

Respectez les réglementations locales relatives à la manipulation de produits chimiques.

2. Ajoutez le colorant fluorescent approprié dans le circuit de fluide.

3. Démarrez le moteur et faites tourner le circuit pendant 5 à 10 minutes pour faire circuler le colorant.
4. Coupez le moteur.



REMARQUE

Utilisez le produit dans des conditions de faible luminosité de meilleurs résultats d'inspection.

5. Mettez les lunettes d'amélioration de la fluorescence fournies.
 6. Appuyez sur le bouton MARCHE (fig. 1 1, page 3) pour allumer la lampe LED à lumière violette.
 7. Inspectez le circuit à l'aide de la lampe LED à lumière violette.
- ✓ Les fuites présentent une fluorescence intense.
8. Réparez les fuites.
 9. Nettoyez le colorant résiduel au niveau des fuites avec un produit de nettoyage adapté.
 10. Procédez à une nouvelle inspection avec la lampe LED à lumière violette pour vous assurer que tous les résidus de colorant ont été éliminés.



REMARQUE

Le colorant résiduel peut donner une fausse indication de fuite.

11. Faites tourner le moteur pendant 5 à 10 minutes.
 12. Procédez à une nouvelle inspection avec la lampe LED à lumière violette.
- ✓ L'absence de fluorescence signifie que toutes les fuites ont été réparées.

Remplacement de la pile

1. Tournez le capuchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour accéder au compartiment de la batterie.
2. Retirez le compartiment de la batterie.
3. Retirez les piles AAA usagées du compartiment de la batterie.

- 4. Insérez trois piles AAA neuves dans le compartiment de la batterie.
- 5. Insérez le compartiment de la batterie en orientant le pôle positif vers l'avant dans le châssis de la lampe.
- 6. Fixez le capuchon.
- 7. Testez la lampe LED à lumière violette.

Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

- N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- Ne nettoyez pas le produit sous l'eau ou dans de l'eau de vaisselle.

► Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir domestic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Caractéristiques techniques

	TPOPUV
Source lumineuse	LED violette
Longueur d'onde	400 nm
Batteries	3 x type AAA
Contrôle/certification	 

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Mise au rebut

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

Explicación de los símbolos	15
Indicaciones de seguridad	15
Volumen de entrega	15
Uso previsto	15
Descripción técnica	16
Funcionamiento	16
Limpieza y mantenimiento	17
Garantía	17
Eliminación	17
Datos técnicos	17

Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de explosión

- No utilice el producto en zonas que requieran iluminación antideflagrante.

Peligro de lesiones oculares

- Utilice siempre las gafas realzadoras de la fluorescencia suministradas al utilizar este producto.
- No mire directamente a la luz LED.



¡AVISO!
Peligro de daños

- No utilice el producto si está dañado.

Volumen de entrega

Descripción	N.º en fig. 1 , página 3
Lámpara de luz LED ultravioleta	2
Gafas de realce de la fluorescencia	3
Baterías	—

Uso previsto

La lámpara de luz LED ultravioleta sirve para detectar fugas en sistemas de conductos de fluidos.

El producto está diseñado para el uso profesional en talleres de automoción.

El producto está diseñado para identificar fugas de los siguientes líquidos:

- Fluidos en sistemas de conductos de aire acondicionado
- Refrigerantes
- Aceite de motor
- Aceite hidráulico
- Combustibles (gasolina y diésel)
- Líquido de transmisión automática
- Líquido de dirección asistida

El producto no está diseñado para identificar fugas en sistemas de conductos de frenos. Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción técnica

Para detectar fugas de líquidos con la lámpara de luz LED ultravioleta se necesitan tintes fluorescentes adecuados (no incluidos en el volumen de entrega).

Funcionamiento

Detección de fugas

1. Apague el motor.



NOTA

Respete las normativas locales sobre manipulación de productos químicos.

2. Añada el tinte fluorescente adecuado para el sistema de líquidos.

3. Arranque el motor y haga funcionar el sistema entre 5 y 10 minutos para hacer circular el tinte.
4. Apague el motor.



NOTA

Para obtener los mejores resultados de inspección, utilice el producto con una luz ambiental tenue.

5. Póngase las gafas de realce de la fluorescencia suministradas.
6. Pulse el botón ON (fig. 1 1, página 3) para encender la lámpara de luz LED ultravioleta.
7. Explore el sistema de conductos con la lámpara de luz LED ultravioleta.
- ✓ Las fugas emitirán un resplandor fluorescente brillante.
8. Repare las fugas encontradas.
9. Limpie el tinte que haya quedado en las ubicaciones de las fugas con un limpiador de tinte adecuado.
10. Vuelva a realizar otra inspección con la lámpara de luz LED ultravioleta para asegurarse de que no queda ningún resto de tinte.



NOTA

Los restos de tinte pueden dar una falsa indicación de fuga.

11. Haga funcionar el motor entre 5 y 10 minutos.
12. Vuelva a inspeccionar de nuevo con la lámpara de luz LED ultravioleta.
- ✓ Si no detecta ningún resplandor, significa que todas las fugas se han reparado.

Sustitución de las baterías

1. Gire la tapa trasera en sentido antihorario para acceder al compartimento de baterías.
2. Retire el portabaterías.
3. Extraiga las baterías AAA antiguas del portabaterías.

- Coloque tres baterías AAA nuevas en el portabaterías.
- Introduzca el portabaterías en la carcasa de la lámpara con el polo positivo orientado hacia la parte delantera.
- Cierre la tapa trasera.
- Compruebe que la lámpara de luz LED ultravioleta funciona correctamente.

Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de daños

- Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- No limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni en agua jabonosa.

► Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite domestic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra

- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Eliminación

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Datos técnicos

	TPOPUV
Fuente de luz	LED ultravioleta
Longitud de onda	400 nm
Baterías	3 de tipo AAA
Inspección/certificados	CE UKCA

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

Explicação dos símbolos	19
Indicações de segurança	19
Material fornecido	19
Utilização adequada	19
Descrição técnica	20
Operação	20
Limpeza e manutenção	21
Garantia	21
Eliminação	21
Dados técnicos	22

Explicação dos símbolos



AVISO!
Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



NOTA!
Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO
Informações suplementares para a utilização do produto.

Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de explosão

- Não utilize o produto em áreas que exijam iluminação antideflagrante.

Perigo de lesões oculares

- Use sempre os óculos de proteção com lentes amarelas fornecidos durante a utilização do produto.
- Não olhe diretamente para a luz de LED.



NOTA!
Risco de danos

- Não utilize o produto se este estiver danificado.

Material fornecido

Descrição	N.º na fig. 1 , página 3
Lanterna de LED UV	2
Óculos de proteção com lentes amarelas	3
Baterias	—

Utilização adequada

A Lanterna de LED UV é um detetor de fugas para identificação de fugas em sistemas de fluidos.

O produto destina-se à utilização profissional em oficinas de mecânica automóvel.

O produto destina-se à identificação de fugas dos seguintes fluidos:

- Fluidos de sistemas de ar condicionado
- Líquidos de refrigeração
- Óleo do motor
- Óleo hidráulico
- Combustível (gasolina e gasóleo)
- Fluido de transmissão automática
- Fluido de direção assistida

O produto não se destina à identificação de fugas em sistemas de travagem.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Descrição técnica

São necessárias tintas fluorescentes (não incluídas no material fornecido) para detetar fugas de fluidos com a Lanterna de LED UV.

Operação

Detetar fugas

1. Desligue o motor.



OBSERVAÇÃO

Respeite os regulamentos locais relativos ao manuseamento de produtos químicos.

2. Adicione a tinta fluorescente adequada ao sistema de fluido.
3. Ligue o motor e coloque o sistema a funcionar durante 5 a 10 minutos para que a tinta circule.
4. Desligue o motor.



OBSERVAÇÃO

Trabalhe em condições de pouca luz para garantir os melhores resultados de inspeção.

5. Coloque os óculos de proteção com lentes amarelas.
 6. Prima o botão ON (fig. 1 1, página 3) para ligar a Lanterna de LED UV.
 7. Inspeção o sistema com a Lanterna de LED UV.
- ✓ As fugas apresentarão um brilho fluorescente intenso.
8. Repare as fugas detetadas.
 9. Limpe os resíduos de tinta dos pontos onde detetou fugas com um produto adequado para remover a tinta.
 10. Volte a inspecionar com a Lanterna de LED UV para garantir que todos os resíduos de tinta foram removidos.



OBSERVAÇÃO

Os resíduos de tinta podem dar a falsa indicação de fugas.

11. Coloque o motor a funcionar durante 5 a 10 minutos.
 12. Volte a inspecionar com a Lanterna de LED UV.
- ✓ A ausência de brilho fluorescente significa que todas as fugas foram reparadas.

Substituir as pilhas

1. Rode a tampa da extremidade para a esquerda para aceder ao compartimento das pilhas.
2. Remova o compartimento das pilhas.
3. Remova as pilhas AAA antigas do respetivo compartimento.
4. Coloque três pilhas AAA novas no respetivo compartimento.
5. Introduza o compartimento das pilhas na carcaça da lanterna com o polo positivo virado para cima.
6. Volte a colocar a tampa.
7. Teste a Lanterna de LED UV.

Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

- Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
- Não limpe o produto debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.

- De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Dados técnicos

	TPOPUV
Fonte de luz	LED UV
Comprimento de onda	400 nm
Baterias	3 x tipo AAA
Inspeção/certificação	 

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

Spiegazione dei simboli	23
Istruzioni per la sicurezza	23
Dotazione	23
Destinazione d'uso	23
Descrizione delle caratteristiche tecniche	24
Funzionamento	24
Pulizia e cura	25
Garanzia	25
Smaltimento	25
Specifiche tecniche	25

Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!
Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



AVVISO!
Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA
Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Non utilizzare il prodotto in aree che richiedono illuminazione a prova di esplosione.

Pericolo di lesioni agli occhi

- Durante l'uso, indossare sempre gli occhiali di protezione che evidenziano la fluorescenza forniti in dotazione.
- Non guardare direttamente la luce LED.



AVVISO!
Rischio di danni

- Non usare il prodotto se è danneggiato.

Dotazione

Descrizione	N. nella fig. 1 , pagina 3
Lampada con luce a LED viola	2
Occhiali di protezione che evidenziano la fluorescenza	3
Batterie	—

Destinazione d'uso

La lampada a luce LED viola è un rilevatore di perdite per identificare perdite nei sistemi di fluidi.

Il prodotto è destinato all'uso professionale nelle autofficine.

Il prodotto è destinato all'identificazione delle perdite dei seguenti liquidi:

- liquidi negli impianti di climatizzazione
- refrigeranti
- olio motore
- olio idraulico
- carburante (benzina e gasolio)
- fluido del cambio automatico
- liquido del servosterzo

Il prodotto non è destinato all'identificazione di perdite negli impianti frenanti.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Descrizione delle caratteristiche tecniche

Per rilevare le perdite di liquido con la lampada a luce LED viola sono necessari coloranti fluorescenti idonei (non inclusi nella fornitura).

Funzionamento

Ricerca della perdita

1. Spegnerne il motore.



NOTA

Rispettare le normative locali sulla manipolazione delle sostanze chimiche.

2. Aggiungere il colorante fluorescente appropriato al sistema del fluido.

3. Avviare il motore e far girare il sistema da 5 a 10 minuti per far circolare il colorante.
4. Spegnerne il motore.



NOTA

Utilizzare in condizioni di scarsa illuminazione per ottenere i migliori risultati di ispezione.

5. Indossare gli occhiali di protezione che evidenziano la fluorescenza forniti in dotazione.
 6. Premere il pulsante ON (fig. **1** 1, pagina 3) per accendere la lampada a luce LED viola.
 7. Eseguire la scansione del sistema con la lampada a luce LED viola.
- ✓ Le perdite mostreranno un bagliore fluorescente luminoso.
8. Riparare eventuali perdite.
 9. Rimuovere il colorante residuo dai siti di perdita con un apposito detergente.
 10. Ispezionare nuovamente con la lampada a luce LED viola per assicurarsi che tutti i residui di colorante siano stati rimossi.



NOTA

Il colorante residuo potrebbe dare una falsa indicazione di perdita.

11. Far girare il motore da 5 a 10 minuti.
 12. Ispezionare nuovamente con la lampada a luce LED viola.
- ✓ L'assenza di bagliore indica che tutte le perdite sono state riparate.

Sostituzione delle batterie

1. Ruotare la ribaltina terminale in senso antiorario per accedere all'alloggiamento delle batterie.
2. Rimuovere l'alloggiamento delle batterie.
3. Rimuovere le vecchie batterie AAA dall'alloggiamento.
4. Inserire tre batterie AAA nuove nell'alloggiamento.

- Inserire l'alloggiamento delle batterie con il polo positivo rivolto in avanti nell'alloggiamento della lampada.
- Fissare la ribaltina terminale.
- Provare la lampada a luce LED viola.

Pulizia e cura



AVVISO! Rischio di danni

- Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detersivi per la pulizia.
- Non lavare mai il prodotto sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua.

- Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Specifiche tecniche

	TPOPUV
Sorgente luminosa	LED viola
Lunghezza d'onda	400 nm
Batterie	3 di tipo AAA
Ispezione/certificazione	 

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

Verklaring van de symbolen	27
Veiligheidsaanwijzingen	27
Omvang van de levering	27
Beoogd gebruik	27
Technische beschrijving	28
Gebruik	28
Reiniging en onderhoud	29
Garantie	29
Verwijdering	29
Technische gegevens	29

Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Gebruik het product niet in omgevingen waar explosiegeveilige verlichting nodig is.

Gevaar voor oogletsel

- Draag tijdens het gebruik altijd de bijgeleverde fluorescentieverbeterende bril.
- Kijk niet rechtstreeks in het ledlicht.



LET OP!
Gevaar voor schade

- Gebruik het product niet als het beschadigd is.

Omvang van de levering

Beschrijving	Nr. in afb. 1 , pagina 3
Ultraviolet-ledlamp	2
Fluorescentieverbeterende bril	3
Batterijen	–

Beoogd gebruik

De ultraviolet-ledlamp is een lekdetector voor het opsporen van lekken in vloeistofsystemen.

Het product is bedoeld voor professioneel gebruik in autowerkplaatsen.

Het product is bedoeld voor het opsporen van lekkages van de volgende vloeistoffen:

- Vloeistoffen in airconditioningsystemen
- Koelmiddelen
- Motorolie
- Hydraulische olie
- Brandstof (benzine en diesel)
- Cardanolie
- Stuurbekrachtigingsvloeistof

Het product is niet bedoeld voor het opsporen van lekkages in remsystemen.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

Technische beschrijving

Geschikte fluorescerende kleurstoffen (niet bij de levering inbegrepen) zijn vereist voor het detecteren van vloeistoflekkages met de ultravioletoledlamp.

Gebruik

Lek zoeken

1. Schakel de motor uit.



INSTRUCTIE

Leef de plaatselijke voorschriften voor het omgaan met chemicaliën na.

2. Voeg geschikte fluorescerende kleurstof toe aan het vloeistofsysteem.
3. Start de motor en laat het systeem de kleurstof 5 tot 10 minuten circuleren.
4. Schakel de motor uit.



INSTRUCTIE

Gebruik bij weinig omgevingslicht levert de beste inspectieresultaten op.

5. Zet de meegeleverde fluorescentieverbetterende bril op.
 6. Druk op de aanknop (afb. **1** 1, pagina 3) om de ultravioletoledlamp in te schakelen.
 7. Zoek het systeem af met de ultravioletoledlamp.
- ✓ Lekkages zorgen voor een felle fluorescerende gloed.
8. Repareer eventuele lekken.
 9. Verwijder de resterende kleurstof van de lekkage met een geschikt kleurstofreinigingsmiddel.
 10. Controleer opnieuw met de ultravioletoledlamp om er zeker van te zijn dat alle kleurstoffen zijn verwijderd.



INSTRUCTIE

Achtergebleven kleurstof kan een valse indicatie van lekkage geven.

11. Laat de motor 5 tot 10 minuten draaien.
 12. Controleer opnieuw met de ultravioletoledlamp.
- ✓ Geen gloed betekent dat alle lekken zijn gerepareerd.

Batterijen vervangen

1. Draai de einddop linksom om toegang te krijgen tot de batterijhouder.
2. Verwijder de batterijhouder.
3. Verwijder de oude AAA-batterijen uit de batterijhouder.
4. Steek drie nieuwe AAA-batterijen in de batterijhouder.
5. Plaats de batterijhouder met de pluspool naar voren in de lampbehuizing.
6. Draai de einddop vast.
7. Test de ultravioletoledlamp.

Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

- Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- Reinig het product niet onder stromend water of in afwaswater.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie domestic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Technische gegevens

	TPOPUV
Lichtbron	Ultraviolet led
Golflengte	400 nm
Batterijen	3 x type AAA
Inspectie/certificering	 

Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recycleren



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recycleren



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recycleren.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

Forklaring af symboler	30
Sikkerhedshenvisninger	30
Leveringsomfang	30
Korrekt brug	30
Teknisk beskrivelse	31
Betjening	31
Rengøring og vedligeholdelse	32
Garanti	32
Bortskaffelse	32
Tekniske data	32

Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Eksplodingsfare

- Anvend ikke produktet i områder, der kræver eksplosionssikker belysning.

Fare for kvæstelser af øjnene

- Bær altid de medfølgende fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller under brug.
- Se ikke direkte ind i LED-lyset.



VIGTIGT!

Fare for beskadigelse

- Anvend ikke produktet, hvis det er beskadiget.

Leveringsomfang

Beskrivelse	Nr. på fig. 1 , side 3
LED-lampe med violet lys	2
Fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller	3
Batterier	—

Korrekt brug

LED-lampen med violet lys er et lækagesøgningsapparat til at finde lækager i væskesystemer.

Produktet er beregnet til professionel brug på bilværksteder.

Produktet er beregnet til at finde lækager af følgende væsker:

- Væsker i klimaanlæg
- Kølemidler
- Motorolie
- Hydraulikolie
- Brændstof (benzin og diesel)
- Væske til automatisk gearkasse
- Væske til servostyring

Produktet er ikke beregnet til at identificere lækager i bremsesystemer.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilfaldelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Teknisk beskrivelse

Der kræves egnede fluorescerende farvestoffer (ikke indeholdt i leveringsomfanget) til at finde væskelækager med LED-lampen med violet lys.

Betjening

Lækagesøgning

1. Stands motoren.



BEMÆRK

Overhold de lokale bestemmelser for håndtering af kemikalier.

2. Tilsæt det passende fluorescerende farvestof til væskesystemet.
3. Start motoren, og kør systemet i 5 til 10 minutter for at cirkulære farvestoffet.
4. Stands motoren.



BEMÆRK

Anvend forhold med svagt lys for at opnå de bedst inspektionsresultater.

5. Tag de leverede fluorescensforstærkende beskyttelsesbriller på.
6. Tryk på tasten ON (fig. **1** 1, side 3) for at tænde LED-lampen med violet lys.
7. Scan systemet med LED-lampen med violet lys.
- ✓ Lækager viser et lyst fluorescerende skær.
8. Reparér alle lækager.
9. Rengør det resterende farvestof fra lækagestederne med et egnet rengøringsmiddel til farvestof.
10. Inspicér igen med LED-lampen med violet lys for at sikre, at alle farvestofrester er blevet fjernet.



BEMÆRK

Restfarvestof kan give en falsk angivelse af lækage.

11. Kør motoren i 5 til 10 minutter.
12. Inspicér igen med LED-lampen med violet lys.
- ✓ Hvis der ikke er noget skær, betyder det, at alle lækager er blevet repareret.

Udskiftning af batterierne

1. Drej endekappen mod uret for at få adgang til batteriholderen.
2. Tag batteriholderen ud.
3. Tag de gamle AAA-batterier ud af batteriholderen.
4. Sæt tre nye AAA-batterier i batteriholderen.
5. Sæt batteriholderen i lampehuset med den positive pol fremad.
6. Fastgør endekappen.
7. Test LED-lampen med violet lys.

Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- Rengør ikke produktet under rindende vand eller i opvaskevand.

► Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Tekniske data

	TPOPUV
Lyskilde	Violet LED
Bølgelængde	400 nm
Batterier	3 x type AAA
Inspektion/certificering	 

Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

Symbolförklaring	33
Säkerhetsanvisningar	33
Leveransomfattning	33
Avsedd användning	33
Teknisk beskrivning	34
Användning	34
Rengöring och skötsel	35
Garanti	35
Avfallshantering	35
Tekniska data	35

Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

Säkerhetsanvisningar



VARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Explosionsrisk

- Använd inte produkten i områden där det krävs explosionsskyddad belysning.

Risk för ögonskada

- Använd alltid de medföljande fluorescerande förstorings-skyddsglasögonen under drift.
- Titta inte direkt i ljuset från lysdioderna.



OBSERVERA!

Risk för skada

- Ta aldrig apparaten i drift om den uppvisar skador.

Leveransomfattning

Beskrivning	Nr på bild 1 , sida 3
Lysdiod med ljuslila lampa	2
Fluorescerande förstorings-skyddsglasögon	3
Batterier	—

Avsedd användning

Den ljuslila lysdioden är en läckagesökare som används för att hitta läckor i vätskesystem.

Produkten är avsedd för yrkesmässig användning i bilverkstäder.

Produkten är avsedd för att hitta läckor med följande vätskor:

- Vätskor i luftkonditioneringssystem
- Köldmedier
- Motorolja
- Hydraulolja
- Bränsle (bensin och diesel)
- Automatisk växellådsvätska
- Servostyrd vätska

Produkten är inte avsedd för att hitta läckor i bromssystem.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Teknisk beskrivning

Lämpliga fluorescerande färger (medföljer inte leveransen) krävs för att upptäcka vätskeläckage med den ljuslila lampan i lysdioden.

Användning

Söka efter läckage

1. Stäng av motorn.



ANVISNING

Följ de lokala bestämmelserna om hantering av kemikalier.

2. Lägg till lämplig fluorescerande färg i vätskesystemet.
3. Starta motorn och kör systemet i 5 till 10 minuter för att blanda färgen.
4. Stäng av motorn.



ANVISNING

Tillämpa förhållanden med svagt ljus för att uppnå bästa möjliga resultat efter kontrollen.

5. Sätt på de medföljande fluorescerande förstörings-skyddsglasögonen.
 6. Tryck in PÅ-knappen (bild **1** 1, sida 3) för att sätta på lysdioden med ljuslila lampa.
 7. Använd lysdioden med ljuslila lampa för att skanna av systemet.
- ✓ Läckor visas som en ljus fluorescerande glöd.
8. Reparera alla läckor.
 9. Rengör för att få bort den kvarvarande färgen från läckställena med ett lämpligt färgrengöringsmedel.
 10. Kontrollera igen med hjälp av lysdioden med ljuslila lampa för att säkerställa att all färg har tagits bort.



ANVISNING

Vid kvarvarande färg kan en felaktig läckindikeringen utlösas.

11. Kör motorn i 5 till 10 minuter.
 12. Kontrollera igen med hjälp av lysdioden med ljuslila lampa.
- ✓ Om det inte glöder någonstans betyder det att alla läckor är åtgärdade.

Byta batterier

1. Vrid ändkåpan moturs för att öppna batterifacket.
2. Ta bort batterifacket.
3. Ta bort de gamla AAA-batterierna från batterifacket.
4. Sätt in de tre nya AAA-batterierna i batterifacket.
5. När batterifacket sätts in ska den positiva polen peka framåt mot lamphuset.
6. Lås fast ändkåpan.
7. Prova lysdioden med ljuslila lampa.

Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

- Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- Rengör inte produkten under rinnande vatten eller i diskvatten.

➤ Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Tekniska data

	TPOPUV
Ljuskälla	Lila lysdiod
Våglängd	400 nm
Batterier	3 x typ AAA
Besiktning/certifiering	 

Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MA alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

Symbolforklaring	36
Sikkerhetsinstruksjoner	36
Leveringsomfang	36
Forskriftsmessig bruk	36
Teknisk beskrivelse	37
Betjening	37
Rengjøring og vedlikehold	38
Garanti	38
Avfallshåndtering	38
Tekniske spesifikasjoner	38

Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Eksplisjonsfare

- Ikke bruk produktet i områder som krever eksplosjonssikker belysning.

Fare for øyeskade

- Bruk alltid de medfølgende lysstoffvernebrillene under bruk.
- Ikke se direkte inn i LED-lyset.



PASS PÅ!

Fare for skader

- Ikke ta i bruk produktet dersom det er skadet.

Leveringsomfang

Beskrivelse	Nr. i fig. 1 , side 3
LED-lampe med fiolett lys	2
Lysstoffvernebriller	3
Batterier	–

Forskriftsmessig bruk

LED-lampen med fiolett lys er en lekkasjeldetektor for å identifisere lekkasjer i væske-systemer.

Produktet er beregnet for profesjonell bruk i bilverksteder.

Produktet er beregnet på å identifisere lekkasjer av følgende væsker:

- Væske i klimaanlegg
- Kjølemiddel
- Motorolje
- Hydraulisk olje
- Drivstoff (bensin og diesel)
- Automatgirolje
- Servoolje

Produktet er ikke beregnet for å identifisere lekkasjer i bremsesystemer.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følger av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Teknisk beskrivelse

Egnede lysstofffargestoffer (følger ikke med i leveringsomfanget) kreves for å oppdage væskelekkasjer med LED-lampen med fiolett lys.

Betjening

Lete etter lekkasjer

1. Slå av motoren.



MERK

Følg lokale forskrifter for håndtering av kjemikalier.

2. Tilsett passende lysstofffargestoff til væskesystemet.
3. Start motoren og kjør systemet i 5 til 10 minutter for å sirkulere fargestoffet.
4. Slå av motoren.



MERK

Bruk i lavt lys for å oppnå de beste inspeksjonsresultatene.

5. Ta på deg de medfølgende lysstoffvernebrillene.
 6. Trykk på PÅ-knappen (fig. **1** 1, side 3) for å slå på LED-lampen med fiolett lys.
 7. Skann systemet med LED-lampen med fiolett lys.
- ✓ Lekkasjer vil avgi en sterk, lysstoffglød.
8. Reparer eventuelle lekkasjer.
 9. Rengjør det gjenværende fargestoffet fra lekkasjestedene med en egnet fargerenser.
 10. Inspiser på nytt med LED-lampen med fiolett lys for å sikre at alle fargestoffrester er fjernet.



MERK

Gjenværende fargestoff kan gi en falsk lekkasjeindikasjon.

11. Kjør motoren i 5 til 10 minutter.
12. Inspiser på nytt med LED-lampen med fiolett lys.

✓ Ingen glød betyr at alle lekkasjer er reparert.

Utskifting av batteriene

1. Vri endelokket mot klokken for å få tilgang til batterihuset.
2. Ta ut batterihuset.
3. Ta de gamle AAA-batteriene ut av batterihuset.
4. Sett inn tre nye AAA-batterier i batterihuset.
5. Sett inn batterihuset med den positive polen vendt fremover inn i lampehuset.
6. Fest endelokket.
7. Test LED-lampen med fiolett lys.

Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- Ikke rengjør produktet under rennende vann eller i oppvaskvann.

➤ Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se domestic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjoepsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Tekniske spesifikasjoner

	TPOPUV
Lyskilde	Fiolett LED
Bølgelengde	400 nm
Batterier	3 x AAA
Inspeksjon/sertifisering	 

Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

Sisältö

Symbolien selitykset	39
Turvallisuusohjeet	39
Toimituskokonaisuus	39
Käyttötarkoitus	39
Tekninen kuvaus	40
Käyttö	40
Puhdistus ja hoito	41
Takuu	41
Hävittäminen	41
Tekniset tiedot	41

Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Räjähdyksivaara

- Älä käytä tuotetta alueella, jolla valaistukselta edellytetään räjähdyksenkestävyyttä.

Silmävammojen vaara

- Käytä mukana toimitettuja, fluoresenssia tehostavia lasia aina käytön aikana.
- Älä katso suoraan LED-valoon.



HUOMAUTUS!

Vahingonvaara

- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.

Toimituskokonaisuus

Kuvaus	Kohta – kuva 1 , sivulla 3
LED-violettivalolamppu	2
Fluoresenssia tehostavat lasit	3
Akut	–

Käyttötarkoitus

LED-violettivalolamppu on violettivalolamppu, jolla havaitaan nestejärjestelmän vuodot.

Tuote on tarkoitettu ammattikäyttöön autokorjaamoissa.

Tuote on tarkoitettu seuraavien nestevuotojen havaitsemiseen:

- Ilmastointilaitteissa olevat nesteet
- Kylmäaineet
- Moottoriöljy
- Hydraulioöljy
- Polttonesteet (bensini ja diesel)
- Automaattivaihteiston neste
- Ohjaustehostimen neste

Tuotetta ei ole tarkoitettu jarrujärjestelmän vuotojen havaitsemiseen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käytötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

Tekninen kuvaus

Nestevuotojen havaitsemiseen LED-violettivalolampun avulla tarvitaan tarkoitukseen sopivaa fluoresoivaa väriainetta (ei sisälly toimituskokonaisuuteen).

Käyttö

Vuotojen etsiminen

1. Sammuta moottori.



OHJE

Noudata paikallisia kemikaalien käsittelyä koskevia määräyksiä.

2. Lisää sopivaa fluoresoivaa väriainetta nestejärjestelmään.
3. Käynnistä moottori ja anna järjestelmän käydä 5 – 10 minuuttia, jotta väriaine lähtee kiertämään.
4. Sammuta moottori.



OHJE

Parhaan tarkastustuloksen saat käyttämällä tuotetta hämärässä.

5. Pue fluoresenssia tehostavat lasit.
 6. Sytytä LED-violettivalolamppu painamalla ON-painiketta (kuva **1** 1, sivulla 3).
 7. Tutki järjestelmä LED-violettivalolampulla.
- ✓ Vuodon tunnistaa kirkkaasta fluoresoivasta loisteesta.
8. Korjaa kaikki vuodot.
 9. Puhdista väriainejäämät vuotokohdista tarkoitukseen sopivalla väriaineen poistoaaineella.
 10. Tee uusi tarkastus LED-violettivalolampulla, jotta näet, onko kaikki väriainejäämät poistettu.



OHJE

Väriainejäämä voisi johtaa väärään vuotohälytykseen.

11. Anna moottorin käydä 5 – 10 minuuttia.
 12. Tee uusi tarkastus LED-violettivalolampulla.
- ✓ Jos loistetta ei näy, kaikki vuodot on korjattu.

Paristojen vaihtaminen

1. Kierrä päätytulppaa vastapäivään, jotta pääset käsiksi paristokoteloon.
2. Ota paristokotelo pois.
3. Ota vanhat AAA-paristot pois paristokotelosta.
4. Aseta uudet AAA-paristot paristokoteloon.
5. Työnnä paristokotelo lampun runkoon plus-napa eteenpäin.
6. Lukitse päätytulppa.
7. Kokeile LED-violettivalolampun toimintaa.

Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- Älä puhdista tuotetta juoksevalla vedellä äläkä tiskivedessä.

► Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Tekniset tiedot

	TPOPUV
Valonlähde	Violettivalo LED
Aallonpituus	400 nm
Akut	3 x tyyppi AAA
Tarkastus/sertifikaatti	 

Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuk-
sien mukaan niille tarkoitettuihin kierrä-
tysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valon- lähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot
ja valonlähteet ennen tuotteen kierrä-
tystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot
kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja
valonlähteet eivät kuulu kotitalousjättee-
seen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti
käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia
hävittämistä koskevia ohjeita ja määrä-
yksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta
tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием. Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

Пояснение к символам	42
Указания по технике безопасности	42
Комплект поставки	42
Использование по назначению	42
Техническое описание	43
Эксплуатация	43
Очистка и уход	44
Гарантия	44
Утилизация	44
Технические характеристики	45

Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация о работе с устройством.

Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность взрыва

- Не используйте изделие в зонах, требующих взрывозащищенного освещения.

Опасность повреждения глаз

- Во время использования всегда надевайте прилагаемые защитные очки, усиливающие флуоресценцию.
- Не смотрите прямо на светодиодную лампу.



ВНИМАНИЕ!

Риск повреждения

- Запрещается использовать изделие, если оно повреждено.

Комплект поставки

Наименование	Поз. на рис. 1 , стр. 3
Светодиодная лампа фиолетового света	2
Очки, усиливающие флуоресценцию	3
Батарейки	—

Использование по назначению

Светодиодная лампа фиолетового света — это течеискатель для выявления утечек в жидкостных системах.

Изделие предназначено для профессионального использования в автомобильных мастерских.

Изделие предназначено для выявления утечек следующих жидкостей:

- Жидкости в системах кондиционирования воздуха
- Хладагенты
- Моторное масло
- Гидравлическое масло
- Топливо (бензин и дизельное топливо)
- Жидкость для автоматических коробок передач
- Рабочая жидкость гидроусилителя рулевого управления

Изделие не предназначено для выявления утечек в тормозных системах.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия.

Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

Техническое описание

Для обнаружения утечек жидкости с помощью светодиодной лампы фиолетового света требуются подходящие флуоресцентные красители (не входят в комплект поставки).

Эксплуатация

Поиск утечки

1. Выключите двигатель.



УКАЗАНИЕ

Соблюдайте местные правила обращения с химическими веществами.

2. Добавьте соответствующий флуоресцентный краситель в жидкостную систему.
3. Включите двигатель и запустите систему на 5 – 10 минут, чтобы обеспечить циркуляцию красителя.
4. Выключите двигатель.



УКАЗАНИЕ

Используйте изделие в условиях низкой освещенности для достижения наилучших результатов контроля.

5. Наденьте прилагаемые защитные очки, усиливающие флуоресценцию.
 6. Нажмите кнопку ON. (рис. **1** 1, стр. 3), чтобы включить светодиодную лампу фиолетового света.
 7. Просканируйте систему с помощью светодиодной лампы фиолетового света.
- ✓ Утечки демонстрируют яркое флуоресцентное свечение.
8. Устраните все утечки.
 9. Удалите остатки красителя с мест утечек подходящим средством для удаления красителей.

10. Повторите осмотр с помощью светодиодной лампы фиолетового света, чтобы убедиться, что все остатки красителя удалены.



УКАЗАНИЕ

Остатки красителя могут дать ложное указание на утечку.

11. Запустите двигатель на 5 – 10 минут.
 12. Выполните повторный контроль с помощью светодиодной лампы фиолетового света.
- ✓ Отсутствие свечения означает, что все утечки устранены.

Замена батарей

1. Поверните торцевую крышку против часовой стрелки, чтобы получить доступ к батарейному отсеку.
2. Извлеките батарейный отсек.
3. Извлеките старые батарейки типа AAA из батарейного отсека.
4. Вставьте три новые батарейки типа AAA в батарейный отсек.
5. Вставьте батарейный отсек положительным полюсом вперед в корпус лампы.
6. Закрепите торцевую крышку.
7. Проверьте работу светодиодной лампы фиолетового света.

Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не используйте для очистки острые или твердые предметы, а также чистящие средства.
- Категорически запрещается чистить изделие под струей воды или в посудомоечной машине.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

Утилизация

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Технические характеристики

	ТРОРУV
Источник света	Фиолетовый светодиод
Длина волны	400 нм
Батарейки	3 шт. типа ААА
Испытания/сертификат:	 

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

Objaśnienie symboli	42
Wskazówki bezpieczeństwa	42
W zestawie	42
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	42
Opis techniczny	43
Eksploatacja	43
Czyszczenie i konserwacja	44
Gwarancja	44
Utylizacja	44
Dane techniczne.	45

Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa:

wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko wybuchu

- Nie należy korzystać z produktu w obszarach wymagających stosowania oświetlenia przeciwwybuchowego.

Niebezpieczeństwo urazu oczu

- Podczas korzystania należy zawsze nosić dołączone okulary ochronne.
- Nie należy patrzeć bezpośrednio w światło LED.



UWAGA!

Ryzyko uszkodzenia

- Nie korzystać z uszkodzonego produktu.

W zestawie

Opis	Poz. na rys. 1 , strona 3
Ultrafioletowa latarka LED	2
Okulary ochronne	3
Zestaw akumulatorów	–

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ultrafioletowa latarka LED służy do wykrywania wycieków w układach zawierających płyny.

Produkt przeznaczony jest do profesjonalnego użytku w warsztatach samochodowych.

Produkt przeznaczony jest do wykrywania wycieków następujących płynów:

- Płyny w układach klimatyzacji
- Czynniki chłodnicze
- Olej silnikowy
- Olej hydrauliczny
- Paliwo (benzyna i diesel)
- Płyn do automatycznej skrzyni biegów

- Płyn do wspomagania układu kierowniczego

Produkt nie jest przeznaczony do wykrywania nieszczelności w układach hamulcowych.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Opis techniczny

Do wykrywania wycieków płynów za pomocą ultrafioletowej latarki LED wymagane są odpowiednie barwniki fluorescencyjne (nie wchodzą w zakres dostawy).

Eksplotacja

Wyszukiwanie przecieków

1. Wyłączyć silnik.



WSKAZÓWKA

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących postępowania z chemikaliami.

2. Do płynu w układzie dodać odpowiedni barwnik fluorescencyjny.
3. Uruchomić silnik i uruchomić układ na 5 do 10 minut w celu spowodowania obiegu barwnika.
4. Wyłączyć silnik.



WSKAZÓWKA

Używać w warunkach słabego oświetlenia, aby uzyskać najlepsze wyniki kontroli.

5. Założyć dołączone do zestawu okulary ochronne.
 6. Naciśnąć przycisk WŁĄCZANIA (rys. **1** 1, strona 3) aby włączyć ultrafioletową latarkę LED.
 7. Przeskanować układ za pomocą ultrafioletowej latarki LED.
- ✓ Miejsca nieszczelności pokażą jasną fluorescencyjną poświatę.
8. Usunąć nieszczelności.
 9. Barwnik pozostały w miejscach nieszczelności oczyścić odpowiednim środkiem do czyszczenia barwników.
 10. Ponownie sprawdzić za pomocą ultrafioletowej latarki LED, aby upewnić się, że wszystkie pozostałości barwnika zostały usunięte.



WSKAZÓWKA

Pozostałości barwnika mogą mylnie wskazywać miejsce nieszczelności.

11. Uruchomić silnik na 5 do 10 minut.
 12. Sprawdzić ponownie za pomocą ultrafioletowej latarki LED.
- ✓ Brak poświaty oznacza, że wszystkie nieszczelności zostały usunięte.

Wymiana akumulatorów

1. Odkręcić tylną nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby uzyskać dostęp do obudowy akumulatora.
2. Wyjąć obudowę akumulatora.
3. Wyjąć stare akumulatory AAA z obudowy.
4. Włożyć trzy nowe akumulatory AAA do obudowy akumulatorów.
5. Włożyć obudowę akumulatora biegunem dodatnim skierowanym do przodu do obudowy latarki.
6. Przykręcić tylną nakrętkę.
7. Przetestować ultrafioletową latarkę LED.

Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- Nie wolno myć produktu pod bieżącą wodą ani w zmywarce.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dane techniczne

	TPOPUV
Źródło światła	Ultrafioletowe LED
Długość fali	400 nm
Zestaw akumulatorów	3 x AAA
Kontrole/certyfikaty	 

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

Vysvetlenie symbolov	50
Bezpečnostné pokyny	50
Rozsah dodávky	50
Používanie v súlade s určením	50
Technický opis	51
Obsluha	51
Čistenie a údržba	52
Záruka	52
Likvidácia	52
Technické údaje	52

Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Nepoužívajte tento výrobok v oblastiach, kde je potrebné osvetlenie s ochranou pred výbuchom.

Nebezpečenstvo poranenia očí

- Počas používania vždy noste priložené fluorescenčné okuliare.
- Nepozerajte sa priamo do LED svetla.



POZOR!

Nebezpečenstvo poškodenia

- Nepoužívajte výrobok, ak je poškodený.

Rozsah dodávky

Opis	Č. na obr. 1 , strane 3
LED lampa s fialovým svetlom	2
Fluorescenčné okuliare	3
Batérie	—

Používanie v súlade s určením

LED lampa s fialovým svetlom je detektor netesností na zisťovanie netesností v kvapalinových sústavách.

Výrobok je určený na profesionálne použitie v autodiagnostikách a servisoch.

Výrobok je určený na identifikáciu netesností pri nasledujúcich kvapalinách:

- Kvapaliny v klimatizáciách
- Chladiace kvapaliny
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Olej do automatickej prevodovky
- Kvapalina do posilňovača riadenia

Výrobok nie je určený na zisťovanie netesností v brzdových sústavách.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom. Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Technický opis

Na zisťovanie netesností kvapalín s LED lampou s fialovým svetlom sú potrebné vhodné fluorescenčné farbivá (nie sú súčasťou dodávky).

Obsluha

Zisťovanie netesností

1. Vypnite motor.



POZNÁMKA

Riadte sa miestnymi predpismi pre manipuláciu s chemikáliami.

2. Pridajte primerané množstvo fluorescenčného farbiva do kvapalinovej sústavy.
3. Naštartujte motor a nechajte sústavu bežať 5 až 10 minút, aby v nej farbivo cirkulovalo.
4. Vypnite motor.



POZNÁMKA

Použite v podmienkach so slabým osvetlením, aby ste dosiahli najlepšie výsledky kontroly.

5. Nasadte si fluorescenčné okuliare.
 6. Stlačte tlačidlo ON (obr. **1** 1, strane 3) pre zapnutie LED lampy s fialovým svetlom.
 7. Preskúmajte systém s LED lampou s fialovým svetlom.
- ✓ Netesnosti sa ukážu s jasným fluoreskujúcim svetlom.
8. Opravte všetky netesnosti.
 9. Zvyšné farbivo očistite z miest netesností s vhodným čističom na farbivo.
 10. Znovu vykonajte kontrolu s LED lampou s fialovým svetlom, aby ste sa uistili, že všetky zvyšky farbiva boli odstránené.



POZNÁMKA

Zvyšné farbivo môže mylne signalizovať netesnosť.

11. Nechajte motor bežať 5 až 10 minút.
 12. Znovu vykonajte kontrolu s LED lampou s fialovým svetlom.
- ✓ Ak nezbadáte žiadne žiarenie, znamená to, že všetky netesnosti boli opravené.

Výmena batérií

1. Otočte koncový uzáver proti smeru chodu hodinových ručičiek, aby ste získali prístup k priehradke na batérie.
2. Vyberte priehradku na batérie.
3. Vyberte staré AAA batérie z priehradky na batérie.
4. Vložte tri nové AAA batérie do priehradky na batérie.
5. Vložte priehradku na batérie s kladným pólom smerujúcim do telesa lampy.
6. Zaisťte koncový uzáver.
7. Vyskúšajte LED lampu s fialovým svetlom.

Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- Výrobok nečistite pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.

► Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Technické údaje

	TPOPUV
Zdroj svetla	Fialové LED
Vlnová dĺžka	400 nm
Batérie	3 × typ AAA
Skúška/certifikát	 

Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny **MUSÍ** být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnici a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.domestic.com.

Obsah

Vysvětlení symbolů	53
Bezpečnostní pokyny	53
Obsah dodávky	53
Použití v souladu s účelem	53
Technický popis	54
Obsluha	54
Čištění a péče	55
Záruka	55
Likvidace	55
Technické údaje	55

Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



POZOR!

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí výbuchu

- Nepoužívejte produkt v místech, kde je vyžadováno osvětlení odolné explozi.

Nebezpečí poranění očí

- Při používání si vždy nasadte přiložené brýle pro zvýšení fluorescence.
- Nedívejte se přímo do LED světla.



POZOR!

Nebezpečí poškození

- Nepoužívejte produkt, pokud byl poškozen.

Obsah dodávky

Popis	Č. na obr. 1 , strana 3
LED lampa s fialovým světlem	2
Brýle zvyšující fluorescence	3
Akumulátory	–

Použití v souladu s účelem

LED lampa s fialovým světlem je detektor úniků pro identifikaci úniků v kapalinových systémech.

Produkt je určen pro profesionální použití v automobilových dílnách.

Produkt je určen k identifikaci úniků těchto kapalin:

- Kapaliny v klimatizačních systémech
- Chladiiva
- Motorový olej
- Hydraulický olej
- Palivo (benzín a nafta)
- Kapalina automatické převodovky
- Kapalina posilovače řízení

Produkt není určen k identifikaci netěsností v brzdových systémech.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Technický popis

Ke zjištění úniku kapaliny pomocí LED lampy s fialovým světlem jsou nutná vhodná fluorescenční barviva (nejsou součástí dodávky).

Obsluha

Detekce úniků

1. Vypněte motor.



POZNÁMKA

Dodržujte místní předpisy pro zacházení s chemickými látkami.

2. Přidejte do kapalinového systému příslušné fluorescenční barvivo.
3. Nastartujte motor a nechte systém běžet 5 až 10 minut, aby se promíchalo barvivo.
4. Vypněte motor.



POZNÁMKA

Pro dosažení co nejlepších výsledků kontroly používejte lampu při slabém osvětlení.

5. Nasadte si dodané brýle pro zvýšení fluorescence.

6. Stiskněte tlačítko ON (obr. 1, strana 3) pro zapnutí LED lampy s fialovým světlem.
7. Prohledejte systém pomocí LED lampy s fialovým světlem.
- ✓ Úniky se projeví jasným fluorescenčním světlem.
8. Opravte všechny netěsnosti.
9. Zbytky barvy z míst úniku vyčistěte vhodným čisticím prostředkem.
10. Pomocí LED lampy s fialovým světlem znovu zkontrolujte, zda byly odstraněny všechny zbytky barviva.



POZNÁMKA

Zbytky barviva by mohly být příčinou falešné indikace úniků.

11. Nechte motor běžet 5 až 10 minut.
 12. Proveďte opětovnou kontrolu pomocí LED lampy s fialovým světlem.
- ✓ Nulová záře znamená, že všechny netěsnosti byly odstraněny.

Výměna baterií

1. Po otočení koncové krytky proti směru hodinových ručiček se dostanete k pouzdru baterie.
2. Vyjměte pouzdro baterie.
3. Vyjměte staré baterie AAA z pouzdra baterie.
4. Do pouzdra baterie vložte tři nové baterie AAA.
5. Vložte pouzdro baterie do krytu lampy kladným pólem vpřed.
6. Zajistěte koncovou krytku.
7. Vyzkoušejte LED lampu s fialovým světlem.

Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

- K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- Produkt nečistěte pod tekoucí vodou ani ve vodě na nádobí.

► Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz domestic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Technické údaje

	TPOPUV
Světelný zdroj	Fialová LED
Vlnová délka	400 nm
Akumulátory	3 x typ AAA
Zkouška/certifikát	 

Likvidace

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

Szimbólumok magyarázata	56
Biztonsági útmutatások	56
A csomag tartalma	56
Rendeltetésszerű használat	56
Műszaki leírás	57
Üzemeltetés	57
Tisztítás és karbantartás	58
Szavatosság	58
Ártalmatlanítás	58
Műszaki adatok	58

Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Robbanásveszély

- Ne használja a terméket robbanásvédelmi világítást igénylő területeken.

Szemsérülés veszélye

- Használat közben mindig viselje a mellékelt fluoreszcencia-növelő védőszemüveget.
- Ne nézzon bele közvetlenül ebbe a LED lámpába.



FIGYELEM!

Károsodás veszélye

- Ne használja a készüléket, ha az megsérült.

A csomag tartalma

Leírás	Szám itt: 1. ábra, 3. oldal
Lila fényű LED lámpa	2
Fluoreszcenciát növelő védőszemüveg	3
Elemek	–

Rendeltetésszerű használat

A lila fényű LED lámpa egy szivárgásérzékelő eszköz folyadékrendszerekben lévő szivárgások azonosítására.

A termék autópári műhelyekben történő professzionális használatra alkalmas.

A termék a következő folyadékok szivárgásainak azonosítására szolgál:

- Légkondicionáló rendszerekben lévő folyadékok
- Hűtőközegek
- Motorolaj
- Hidraulikaolaj
- Üzemanyag (benzin és dízel)
- Automata sebességváltó folyadék

- Szervokormány-folyadék

A termék fékrendszerek szivárgásainak azonosítására nem alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

Műszaki leírás

A folyadékszivárgásoknak a lila fényű LED lámpával történő felderítéséhez megfelelő fluoreszkáló festékanyagokra van szükség (a termék csomagja nem tartalmazza ezeket).

Üzemeltetés

Szivárgások keresése

1. Kapcsolja ki a motort.



MEGJEGYZÉS

Tartsa be a vegyi anyagok kezelésére vonatkozó helyi előírásokat.

2. Adagolja be a megfelelő fluoreszcens festéket a folyadékrendszerbe.

3. A festék keringetéséhez indítsa be a motort, és üzemeltesse a rendszert 5 – 10 percig.

4. Kapcsolja ki a motort.



MEGJEGYZÉS

A legjobb ellenőrzési eredmények elérése érdekében gyenge megvilágítás mellett használja.

5. Vegye fel a mellékelt fluoreszcenciát növelő szemüveget.
 6. A lila fényű LED lámpa bekapcsolásához nyomja meg a BE gombot (1. ábra 1, 3. oldal).
 7. Vizsgálja meg a rendszert a lila fényű LED lámpával.
- ✓ A szivárgások fényes fluoreszkáló ragyogással fognak megjelenni.
8. Javítsa ki a szivárgásokat.
 9. Megfelelő festéktisztítóval távolítsa el a maradék festéket a szivárgási helyekről.
 10. Ellenőrizze újra a lila fényű LED lámpával, hogy minden festékmaradványt eltávolított-e.



MEGJEGYZÉS

A maradék festék hamis szivárgásjelzést adhat.

11. Járassa a motort 5 – 10 percig.
 12. Ellenőrizze újra a lila fényű LED lámpával.
- ✓ Ha nincs ragyogás, az azt jelenti, hogy minden szivárgás kijavításra került.

Elemcsere

1. Az akkumulátorházhoz történő hozzáféréshez fordítsa el a zárókupakot az óramutató járásával ellentétes irányba.
2. Távolítsa el az elemrekeszt.
3. Távolítsa el a régi AAA elemeket az elemrekeszből.
4. Tegyen három új AAA elemet az elemrekeszbe.
5. Helyezze be az elemrekeszt a pozitív pólussal előre felé a lámpa készülék-házba.

6. Rögzítse a zárókupakot.
7. Tesztelje a lila fényű LED lámpát.

Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószeret.
- Ne tisztítsa a terméket csapvíz alatt vagy mosogatóvízben.

► Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselővel (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Műszaki adatok

	TPOPUV
Fényforrás	Lila LED
Hullámhossz	400 nm
Elemek	3 x AAA típusú
Vizsgálat/tanúsítvány	 

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštuju ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

Objašnje simbola	59
Sigurnosne upute	59
Opseg isporuke	59
Namjenska uporaba	59
Tehnički opis	60
Rad	60
Čišćenje i njega	61
Jamstvo	61
Odlaganje u otpad	61
Tehnički podaci	62

Objašnje simbola



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od eksplozije

- Nemojte koristiti proizvod u područjima koja zahtijevaju protueksplozijsku rasvjetu.

Opasnost od ozljeda očiju

- Tijekom uporabe uvijek nosite priložene naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije.
- Nemojte gledati izravno u LED svjetlo.



POZOR!

Opasnost od oštećenja

- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen.

Opseg isporuke

Opis	Br. na sl. 1 , stranica 3
LED svjetiljka s ljubičastim svjetlom	2
Naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije	3
Baterije	—

Namjenska uporaba

LED svjetiljka s ljubičastim svjetlom je detektor propuštanja za identificiranje propusnih mjesta u sustavima s tekućinama.

Proizvod je namijenjen za profesionalnu uporabu u servisima vozila.

Proizvod je namijenjen za identificiranje propuštanja sljedećih tekućina:

- Tekućine u klimatizacijskim sustavima
- Rashladna sredstva
- Motorno ulje
- Hidraulično ulje
- Gorivo (benzin ili dizel)
- Ulje za automatske mjenjače
- Ulje za servoupravljače

Proizvod nije namijenjen za identificiranje propuštanja u kočnim sustavima.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

Tehnički opis

Za detektiranje propuštanja tekućina pomoću LED svjetiljke s ljubičastim svjetlom potrebne su odgovarajuće fluorescentne boje (nisu uključene u opseg isporuke).

Rad

Detektiranje propuštanja

1. Isključite motor.



UPUTA

Pridržavajte se lokalnih propisa za baratanje s kemikalijama.

2. Dodajte odgovarajuću fluorescentnu boju u sustav s tekućinom.
3. Pokrenite motor i pustite sustav da 5 do 10 minuta radi u svrhu cirkuliranja boje.
4. Isključite motor.



UPUTA

Za postizanje najboljih rezultata pregleda koristite u uvjetima niskog osvjetljenja.

5. Stavite priložene naočale za pojačavanje intenziteta fluorescencije.
6. Pritisnite tipku za uključivanje (sl. **1** 1, stranica 3) kako biste uključili LED svjetiljku s ljubičastim svjetlom.
7. Pregledajte sustav LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom.
- ✓ Propusna mjesta svijetle jarkom fluorescencijom bojom.
8. Popravite sva propusna mjesta.
9. Očistite preostalu boju s propusnih mjesta odgovarajućim sredstvom za čišćenje boje.
10. Ponovno pregledajte LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom kako biste bili sigurni da su uklonjeni svi ostaci boje.



UPUTA

Preostala boja mogla bi biti lažni indikator propuštanja.

11. Pustite motor da radi 5 do 10 minuta.
12. Ponovite pregled LED svjetiljkom s ljubičastim svjetlom.
- ✓ Odsutnost jarke boje znači da su uklonjena sva propusna mjesta.

Zamjena baterija

1. Okrenite završni poklopac suprotno od smjera kazaljke na satu kako biste pristupili pretincu za baterije.
2. Izvadite pretinac za baterije.
3. Izvadite stare AAA baterije iz pretinca za baterije.
4. Stavite tri nove AAA baterije u pretinac za baterije.
5. Umetnite pretinac za baterije tako da pozitivni pol bude okrenut prema kućištu svjetiljke.
6. Pričvrstite završni poklopac.
7. Testirajte LED svjetiljku s ljubičastim svjetlom.

Čišćenje i njega



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Za čišćenje nemojte koristiti oštre ili tvrde predmete ili deterdžente.
- Nemojte prati proizvod pod mlazom tekuće vode ili u perilici posuđa.

► Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod неисправan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- Presliku računa s datumom kupnje
- Razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže



- Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tome kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Tehnički podaci

	TPOPUV
Izvor svjetla	Ljubičasto LED svjetlo
Valna duljina	400 nm
Baterije	3 x tip AAA
Ispitivanje/certifikacija	 

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuz ve anladığınız ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.domestic.com.

İçindekiler

Sembollerin açıklanması	63
Güvenlik uyarıları	63
Teslimat kapsamı	63
Amacına uygun kullanım	63
Teknik açıklama	64
Kullanım	64
Temizlik ve bakım	64
Garanti	65
Atık İmhası	65
Teknik Bilgiler	65

Sembollerin açıklanması



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT

Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

Patlama tehlikesi

- Ürünü, patlamaya dayanıklı aydınlatma gerektiren alanlarda kullanmayın.

Göz yaralanması tehlikesi

- Kullanım sırasında sağlanan floresan artırmacı gözlüğü daima takın.
- Doğrudan LED ışığına bakmayın.



İKAZ!

Hasar tehlikesi

- Hasarlı olması halinde ürünü kullanmayın.

Teslimat kapsamı

Adı	Numara şekil 1, sayfa 3
LED mor ışık feneri	2
Floresan arttırıcı gözlük	3
Piller	–

Amacına uygun kullanım

LED mor ışık feneri, sıvı sistemlerindeki sızıntıları tespit etmeye yönelik bir sızıntı dedektörüdür.

Ürün, otomotiv atölyelerindeki profesyonel kullanım için tasarlanmıştır.

Ürün, aşağıdaki sıvıların sızıntılarını tespit etmek için tasarlanmıştır:

- Klima sistemlerindeki sıvılar
- Soğutucu maddeler
- Motor yağı
- Hidrolik yağı
- Yakıt (benzin ve dizel)
- Otomatik şanzıman sıvısı
- Hidrolik direksiyon sıvısı

Ürün, fren sistemlerindeki sızıntıları tespit etmek için tasarlanmamıştır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Teknik açıklama

LED mor ışık feneri ile sıvı sızıntılarını tespit etmek için uygun floresan boyalar (teslimat kapsamına dahil değildir) gereklidir.

Kullanım

Sızıntıların tespit edilmesi

1. Motoru durdurun.



NOT

Kimyasalların kullanımıyla ilgili yerel yönetmeliklere uyun.

2. Sıvı sistemine uygun floresan boya ekleyin.
3. Motoru çalıştırın ve boyayı sirküle etmek için sistemi 5 ila 10 dakika çalıştırın.
4. Motoru durdurun.



NOT

En iyi inceleme sonuçlarını elde etmek için düşük ışıklı ortamlar tercih edin.

5. Birlikte verilen floresan artırıcı gözlüğü takın.
6. LED mor ışık fenerini açmak için AÇMA düğmesine (şekil 1 1, sayfa 3) basın.
7. LED mor ışık feneri ile sistemi tarayın.
- ✓ Sızıntılar floresan parıltısı şeklinde görünecektir.
8. Herhangi bir sızıntı varsa onarın.
9. Sızıntının olduğu bölgelerde kalan boyayı uygun bir boya temizleyici ile temizleyin.
10. Tüm boya kalıntılarının temizlendiğinden emin olmak için LED mor ışık feneriyle tekrar kontrol edin.



NOT

Artık boya, yanlış bir sızıntı göstergesi oluşturabilir.

11. Motoru 5 ila 10 dakika çalıştırın.
12. LED mor ışık feneriyle tekrar inceleyin.
- ✓ Floresan parlaması olmaması, tüm sızıntıların onarıldığı anlamına gelir.

Pillerin değiştirilmesi

1. Pil kutusuna erişmek için fenerin kapağını saat yönünün tersine çevirin.
2. Pil kasasını çıkarın.
3. Eski AAA pilleri pil kasasından çıkarın.
4. Pil kasasına üç adet yeni AAA pil yerleştirin.
5. Pil kasasını, artı kutbu öne bakacak şekilde lamba muhafazasına yerleştirin.
6. Kapağı yerine sabitleyin.
7. LED mor ışık fenerini test edin.

Temizlik ve bakım



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Temizlik için keskin, sert nesneler veya temizlik maddeleri kullanmayın.
- Cihazı kesinlikle akan su altında veya bulaşık suyunda yıkamayın.

► Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.

Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabileceğini unutmayın.

Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü



- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Teknik Bilgiler

	TPOPUV
Işık kaynağı	Mor LED
Dalga boyu	400 nm
Piller	3 x tip AAA
Denetleme/sertifika	 

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.dometic.com.

Kazalo

Razlaga simbolov	66
Varnostni napotki	66
Obseg dobave	66
Predvidena uporaba	66
Tehnični opis	67
Uporaba	67
Čiščenje in vzdrževanje	67
Garancija	68
Odstranjevanje	68
Tehnični podatki	68

Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



NASVET

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost eksplozije

- Izdelka ne uporabljajte v območjih, kjer je potrebna eksplozijsko varna razsvetljava.

Nevarnost poškodb oči

- Med uporabo vedno nosite priložena očala za izboljšanje fluorescence.
- Ne glejte neposredno v LED-svetilko.



OBVESTILO!

Nevarnost poškodb

- Poškodovanega izdelka ne uporabljajte.

Obseg dobave

Opis	Št. na sl. 1 , stran 3
LED-svetilka z vijolično svetlobo	2
Očala za izboljšanje fluorescence	3
Baterije	—

Predvidena uporaba

LED-svetilka z vijolično svetlobo je detektor puščanja za prepoznavanje puščanja v tekočinskih sistemih.

Izdelek je predviden za profesionalno uporabo v avtomobilskih delavnicah.

Izdelek je predviden za iskanje puščanja naslednjih tekočin:

- tekočin v klimatskih napravah,
- hladilnih sredstev,
- motornega olja,
- hidravličnega olja,
- goriva (bencina in dizelskega goriva),
- tekočine za avtomatski menjalnik,
- tekočine za servovolani.

Izdelek ni predviden za iskanje puščanj v zavornih sistemih.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- Napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- Neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- Sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- Uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

Tehnični opis

Za iskanje puščanj z LED-svetilko z vijolično svetlobo so potrebna primerna fluorescentna barvila (niso del obsega dobave).

Uporaba

Zaznavanje puščanj

1. Izklopite motor.



NASVET

Upoštevajte lokalne predpise za delo s kemikalijami.

2. Tekočinskemu sistemu dodajte ustrezno fluorescentno barvilo.
3. Vključite motor in pustite sistem delovati 5 do 10 minut, da barvilo kroži.
4. Izklopite motor.



NASVET

Za najboljše rezultate pregleda uporabljajte izdelek pri slabih svetlobnih pogojih.

5. Nadenite si očala za izboljšanje fluorescenc.

6. Pritisnite tipko ON (sl. **1** 1, stran 3), da vklopite LED-svetilko z vijolično svetlobo.
7. Preglejte sistem z LED-svetilko z vijolično svetlobo.
✓ Puščanje bo vidno kot močan fluorescenten sij.
8. Puščanja popravite.
9. Z ustreznim čistilom za barvilo očistite preostalo barvilo z mest puščanja.
10. Ponovite pregled z LED-svetilko z vijolično svetlobo, da preverite, ali so vsi ostanki odstranjeni.



NASVET

Ostanki barvila bi lahko dali lažen znak puščanja.

11. Pustite motor delovati 5 do 10 minut.
12. Ponovite pregled z LED-svetilko z vijolično svetlobo.
✓ Če ni sija, so bila vsa puščanja popravljena.

Zamenjava baterij

1. Spodnji pokrov zavrtite v levo, da odprete predal za baterije.
2. Odstranite predal za baterije.
3. Iz predala za baterije odstranite stare baterije AAA.
4. V predal za baterije vstavite tri nove baterije AAA.
5. Predal za baterije vstavite v ohišje svetilke, tako da pozitivni pol gleda naprej.
6. Privijte spodnji pokrov.
7. Preizkusite LED-svetilko z vijolično svetlobo.

Čiščenje in vzdrževanje



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih ali trdih predmetov oziroma sredstev za čiščenje.
- Izdelka ne čistite pod tekočo vodo ali vodi za pomivanje posode.

► Proizvod po potrebi očistite z vlažno krpo.

Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- Kopijo računa z datumom nakupa
- Razlog za reklamacijo ali opis napake

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala



- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinske odpadke.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Tehnični podatki

	TPOPUV
Svetlobni vir	LED z vijolično svetlobo
Valovna dolžina	400 nm
Baterije	3 x AAA
Pregled/certifikat	 

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.domestic.com.

Conținut

Explicația simbolurilor	69
Instrucțiuni de siguranță	69
Domeniul de livrare	69
Domeniul de utilizare	69
Descriere tehnică	70
Utilizarea	70
Curățarea și întreținerea	71
Garanție	71
Eliminarea	71
Date tehnice	71

Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.



INDICAȚIE

Informații complementare privind operarea produsului.

Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de explozie

- Nu utilizați produsul în zone care necesită protecție anti-ex.

Pericol de vătămare a ochilor

- Purtați întotdeauna ochelarii de protecție furnizați pentru îmbunătățirea fluorescenței în timpul utilizării.
- Nu priviți direct în lumina LED.



ATENȚIE!

Pericol de defectare

- Nu utilizați produsul dacă a fost deteriorat.

Domeniul de livrare

Denumire	Nr. în fig. 1, pagină 3
Lampă cu LED violet	2
Ochelari pentru îmbunătățirea fluorescenței	3
Acumulatori	—

Domeniul de utilizare

Lampa LED cu lumină violetă este un detector de pentru identificarea pierderilor în sistemele de fluide.

Produsul este destinat utilizării profesionale în atelierele auto.

Produsul este destinat pentru identificarea pierderilor următoarelor lichide:

- Fluide în sistemele de aer condiționat
- Agenți frigorigeni
- Ulei de motorul
- Uleiul hidraulic
- Combustibil (benzină și motorină)
- Lichid de transmisie automată
- Lichid de servodirecție

Produsul nu este destinat pentru identificarea scurgerilor în sistemele de frânare.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

Descriere tehnică

Sunt necesari coloranți fluorescenți adecvați (nu sunt incluși în pachetul de livrare) pentru detectarea scurgerilor de lichid cu lampa LED cu lumină violetă.

Utilizarea

Detectarea pierderilor

1. Opriți motorul.



INDICAȚIE

Respectați reglementările locale pentru manipularea substanțelor chimice.

2. Adăugați colorantul fluorescent corespunzător în sistemul de fluid.
3. Porniți motorul și acționați sistemul timp de 5 până la 10 minute pentru a circula colorantul.
4. Opriți motorul.



INDICAȚIE

Utilizați în condiții de lumină scăzută pentru a obține cele mai bune rezultate de inspecție.

5. Folosiți ochelarii furnizați pentru îmbunătățirea fluorescenței.
 6. Apăsăți butonul PORNIT (fig. 1 1, pagină 3) pentru a aprinde lampa LED cu lumină violetă.
 7. Scanați sistemul cu lampa LED cu lumină violetă.
- ✓ Pierderile vor arăta o strălucire fluorescentă strălucitoare.
8. Reparați eventualele pierderi.
 9. Curățați colorantul rămas de la locurile pierderilor cu un agent de curățare adecvat.
 10. Reinspectați cu lampa cu LED violet pentru a vă asigura că întreg colorantul a fost îndepărtat.



INDICAȚIE

Colorantul rămas ar putea da o indicație falsă de pierdere.

11. Porniți motorul timp de 5 până la 10 minute.
 12. Inspectați din nou cu lampa LED cu lumină violetă.
- ✓ Lipsa străluciri înseamnă că toate pierderile au fost reparate.

Înlocuirea acumulatorilor

1. Rotiți capacul în sens invers acelor de ceasornic pentru a avea acces la carcasa acumulatorului.
2. Îndepărtați carcasa acumulatorului.
3. Scoateți acumulatorii AAA vechi din carcasă.
4. Puneți trei acumulatori AAA noi în carcasă.
5. Introduceți carcasa acumulatorului cu polul pozitiv îndreptat în față în carcasa lămpii.
6. Asigurați capacul.

7. Testați lampa LED cu lumină violetă.

Curățarea și întreținerea



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu folosiți obiecte ascuțite sau dure sau agenți de curățare la curățare.
- Nu curățați produsul sub jet de apă sau în vase.

► Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.

Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul dvs. cu amănuntul.

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Date tehnice

	TPOPUV
Sursa de lumină	LED violet
Lungimea unde	400 nm
Acumulatori	3 x tip AAA
Inspecție/certificare	 

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoier menajer.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

Обяснение на символите	72
Инструкции за безопасност	72
Обхват на доставката	72
Препоръчвано използване	72
Техническо описание	73
Работа	73
Почистване и поддръжка	74
Гаранция	74
Изхвърляне	74
Технически данни	75

Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност:

Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.



УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

Опасност от експлозия

- Не използвайте продукта в зони, изискващи осветление което е осигурено срещу експлозия.

Опасност за увреждане на очите

- При употреба винаги носете доставените флуоресцентни очила.
- Не гледайте директно към светлината на светодиода.



ВНИМАНИЕ!

Опасност от повреда

- Не използвайте продукта, ако е увреден.

Обхват на доставката

Описание	№ от фиг. 1 , стр. 3стр. 3
Светодиодна лампа с виолетова светлина	2
Флуоресцентни очила	3
Батерии	—

Препоръчвано използване

Светодиодната лампа с виолетова светлина е детектор на утечки в системи за транспорт на течности.

Продуктът е предназначен за професионално използване в автосервизи.

Продуктът е предназначен за откриване на течове от следните течности:

- Течности в климатичната система
- Антифриз
- Двигателно масло
- Хидравлично масло
- Гориво (бензин и дизел)

- Течност за автоматични скоростни кутии
- Течност за серво усилвател

Продуктът не е подходящ за откриване на течове в спирачната система.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

Техническо описание

За откриването на течове със светодиодната лампа с виолетова светлина се изискват подходящи флуоресцентни оцветители (не са включени в обхвата на доставката).

Работа

Откриване на течове

1. Спрете двигателя.



УКАЗАНИЕ

Спазвайте местните регулации за боравене с химикали.

2. Добавете подходящ флуоресцентен оцветител към съответна система.
3. Запалете двигателя и оставете системата да работи 5 до 10 минути, за да се разпредели оцветителя.
4. Спрете двигателя.



УКАЗАНИЕ

За най-добри резултати от проверката, намалете околното осветление.

5. Поставете си доставените флуоресцентни очила.
6. Натиснете бутона ON (фиг. 1, стр. 3), за да включите светодиодната лампа с виолетова светлина.
7. Сканирайте системата със светодиодната лампа с виолетова светлина.
- ✓ Евентуална утечка ще покаже светло флуоресцентно петно.
8. Поправете всички открити утечки.
9. Почистете оставащия оцветител от местата на утечка с подходящо средство.
10. Сканирайте отново със светодиодната лампа с виолетова светлина, за да се уверите, че всички остатъци от оцветителя са отстранени.



УКАЗАНИЕ

Оставащ оцветител може да даде фалшиво показание за утечка.

11. Оставете двигателя да работи 5 до 10 минути.
12. Сканирайте отново със светодиодната лампа с виолетова светлина.
- ✓ Липсата на флуоресцентно светене означава, че всички течове са отстранени.

Смяна на батериите

1. Завъртете капачката обратно на часовниковата стрелка, за да достигнете модула на батериите.
2. Извадете модула на батериите.
3. Извадете старите AAA батерии от модула.
4. Сложете три нови AAA батерии в модула.
5. Поставете модула на батериите с плюса към корпуса на лампата.
6. Завийте капачката.
7. Тествайте лампата.

Почистване и поддръжка



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Не използвайте остри предмети или почистващи средства за почистването.
- Не почиствайте продукта с течаща вода или с потапяне във вода.

- От време на време почиствайте продукта с влажна кърпа.

Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчните материали



- По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Технически данни

	ТРОРУV
Източник на светлина	Виолетов светодиод
Дължина на вълната	400 nm
Батерии	3 батерии тип ААА
Инспекция/сертифициране	 

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamiseks kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Sisukord

Sümbolite selgitus	76
Ohutusjuhised	76
Tarnepakk	76
Eesmärgipärane kasutamine	76
Tehniline kirjeldus	77
Käitamine	77
Puhastamine ja hooldamine	78
Garantii	78
Körvaldamine	78
Tehnilised andmed	78

Sümbolite selgitus



HOIATUS!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



MÄRKUS

Lisateave toote käitamiseks.

Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Plahvatusoht

- Ärge kasutage seadet piirkondades, mis vajavad plahvatuskindlat valgustust.

Silmavigastuse oht

- Kandke kasutamise ajal alati fluorestsentsi tugevdavaid prille.
- Ärge vaadake otse LED-valgusesse.



TÄHELEPANU!

Kahjustuste oht

- Ärge kasutage seadet, kui see on kahjustatud.

Tarnepakk

Tähistus	Nr joonis 1, lehekülj 3
Violettvalgusega LED-lamp	2
Fluorestsentsi tugevdavad prillid	3
Akud	—

Eesmärgipärane kasutamine

Violettvalgusega LED-lamp on lekketuvastaja vedelikusüsteemides lekete tuvastamiseks.

Toode on mõeldud autotöökodades professionaalseks kasutuseks.

Toode on mõeldud järgmistele vedelike lekete tuvastamiseks:

- Kliimaseadme vedelikud
- Külmaained
- Mootoriõli
- Hüdraulikaõli
- Kütus (bensiin ja diisel)
- Automaatülekande määrdevedelik
- Roolivõimendivedelik

Toode ei ole mõeldud pidurisüsteemide lekete tuvastamiseks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ettenähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

Tehniline kirjeldus

Violettvalgusega LED-lambiga lekete tuvastamiseks on vaja sobivaid fluorestsentsvärve (ei kuulu tarnepakki).

Käitamine

Lekete tuvastamine

1. Seisake mootor.



MÄRKUS

Kemikaalide käsitlemisel järgige kohalikke määruseid.

2. Lisage vedelikusüsteemi sobivat fluorestsentsvärvi.
3. Käivitage mootor ja laske süsteemil töötada 5 – 10 minutit värvi ringlemiseks.
4. Seisake mootor.



MÄRKUS

Parimate kontrollimistulemuste saavutamiseks kasutage vähesese valgusega tingimustes.

5. Pange ette tarnitud fluorestsentsi tugevad prillid.
 6. Vajutage nuppu ON (SEES) (joonis 1 1, lehekülj 3) violettvalgusega LED-lambi sisse lülitamiseks.
 7. Skannige süsteemi violettvalgusega LED-lambi abil.
- ✓ Lekete puhul on näha eredat fluorestsentskuma.
8. Parandage kõik lekked.
 9. Puhastage lekkekohtadest järelejäänud värv sobiva värvipuhastiga.
 10. Kontrollige violettvalgusega LED-lambiga uuesti üle, et kõik värvijäägid oleksid eemaldatud.



MÄRKUS

Värvijäägid võivad anda vale lekkenäidu.

11. Laske mootoril töötada 5 – 10 minutit.
 12. Kontrollige uuesti violettvalgusega LED-lambiga.
- ✓ Kui helendamist ei ole, on kõik lekked parandatud.

Akude vahetamine

1. Akupesale juurde pääsemiseks keerake otsakorki vastupäeva.
2. Eemaldage akupesa.
3. Eemaldage vanad AAA akud akupesast.
4. Sisestage uued AAA akud akupesasse.
5. Sisestage akupesa lambi korpusesse nii, et plusspoolus on suunatud ettepoole.
6. Kinnitage otsakork.
7. Testige violettvalgusega LED-lampi.

Puhastamine ja hooldamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge kasutage puhastamiseks kõvasid objekte ja puhastusvahendeid.
- Ärge puhastage toodet voolava vee all või seebivees.

➤ Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.

Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- Ostukuupäevaga arve koopia
- Kaebuse põhjus või vea kirjeldus

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

Tehnilised andmed

	TPOPUV
Valgusallikas	Violetvalgusega LED
Lainepikkus	400 nm
Akud	3 x tüüp AAA
Ülevaatus/sertifikaat	 

Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt



➤ Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.domestic.com.

Περιεχόμενα

Επεξήγηση των συμβόλων	79
Υποδείξεις ασφαλείας	79
Περιεχόμενα συσκευασίας	79
Προβλεπόμενη χρήση	79
Τεχνική περιγραφή	80
Λειτουργία	80
Καθαρισμός και φροντίδα	81
Εγγύηση	81
Απόρριψη	81
Τεχνικά χαρακτηριστικά	82

Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος έκρηξης

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές, στις οποίες απαιτείται αντιαεκρηκτικός φωτιστικός εξοπλισμός.

Κίνδυνος τραυματισμού των ματιών

- Φοράτε πάντοτε τα παρεχόμενα γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού κατά τη χρήση.
- Μην κοιτάζετε απευθείας το φως LED.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εάν έχει υποστεί ζημιά.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Περιγραφή	Αρ. στο σχ. 1, σελίδα 3
Λαμπτήρας LED ιώδους φωτός	2
Γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού	3
Μπαταρίες	—

Προβλεπόμενη χρήση

Ο λαμπτήρας LED ιώδους φωτός χρησιμοποιείται για την ανίχνευση διαρροών σε συστήματα υγρών.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για επαγγελματική χρήση σε συνεργεία οχημάτων.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για την ανίχνευση διαρροών στα παρακάτω υγρά:

- Υγρά σε συστήματα κλιματισμού
- Ψυκτικά μέσα
- Λάδι κινητήρα
- Λάδι υδραυλικών συστημάτων

- Καύσιμο (βενζίνη και πετρέλαιο ντίζελ)
- Υγρό αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων
- Υγρό υδραυλικού τιμονιού

Αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για την ανίχνευση διαρροών σε συστήματα φρένων.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

Τεχνική περιγραφή

Για την ανίχνευση διαρροών υγρών με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός απαιτούνται οι κατάλληλες φθορίζουσες χρωστικές ουσίες (δεν συμπεριλαμβάνονται στα περιεχόμενα συσκευασίας).

Λειτουργία

Ανίχνευση διαρροών

1. Σβήστε τον κινητήρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρήστε τους κατά τόπους κανονισμούς για τη μεταχείριση των χημικών ουσιών.

2. Προσθέστε την κατάλληλη φθορίζουσα χρωστική ουσία στο σύστημα του υγρού.
3. Εκκινήστε τον κινητήρα και αφήστε το σύστημα να λειτουργήσει για 5 έως 10 λεπτά, ώστε να κυκλοφορήσει η χρωστική ουσία.
4. Σβήστε τον κινητήρα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Χρησιμοποιήστε το προϊόν σε συνθήκες χαμηλού φωτισμού, ώστε να επιτευχθούν τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα επιθεώρησης.

5. Φορέστε τα παρεχόμενα γυαλιά ενίσχυσης φθορισμού.
 6. Πατήστε το κουμπί ON (σχ. 1 1, σελίδα 3), για να ενεργοποιήσετε τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.
 7. Ελέγξτε το σύστημα με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.
- ✓ Στα σημεία διαρροής θα παρατηρηθεί μια έντονη λάμψη φθορισμού.
8. Επισκευάστε τυχόν διαρροές.
 9. Καθαρίστε τα υπολείμματα χρωστικής ουσίας από τα σημεία διαρροής με ένα κατάλληλο καθαριστικό χρωστικών ουσιών.
 10. Επιθεωρήστε εκ νέου με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός, για να διασφαλίσετε ότι όλα τα υπολείμματα χρωστικής ουσίας έχουν απομακρυνθεί.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τυχόν παραμένοντα υπολείμματα χρωστικής ουσίας ενδέχεται να αναγνωριστούν λανθασμένα ως ένδειξη διαρροής.

11. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για 5 έως 10 λεπτά.
12. Επιθεωρήστε την περιοχή εκ νέου με τον λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.

- ✓ Εάν δεν υπάρχει λάμψη, αυτό σημαίνει ότι όλες οι διαρροές έχουν επισκευαστεί.

Αντικατάσταση των μπαταριών

1. Περιστρέψτε το τελικό καπάκι αριστερό-στροφα, για να αποκτήσετε πρόσβαση στη θήκη των μπαταριών.
2. Αφαιρέστε τη θήκη μπαταριών.
3. Αφαιρέστε τις παλαιές μπαταρίες AAA από τη θήκη μπαταριών.
4. Τοποθετήστε τρεις καινούργιες μπαταρίες AAA στη θήκη μπαταριών.
5. Τοποθετήστε τη θήκη μπαταριών με τον θετικό πόλο στραμμένο προς τα εμπρός στο περίβλημα του λαμπτήρα.
6. Ασφαλίστε το τελικό καπάκι.
7. Ελέγξτε τη λειτουργία του λαμπτήρα LED ιώδους φωτός.

Καθαρισμός και φροντίδα



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Για τον καθαρισμό μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα ή καθαριστικές ουσίες.
- Μην καθαρίζετε το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό ή μέσα σε σαμπουνάδα.

- Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν με ένα υγρό πανί.

Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς

- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος
- Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	ΤΡΟΠΥ
Πηγή φωτός	Ιώδες LED
Μήκος κύματος	400 nm
Μπαταρίες	3 x τύπου AAA
Έλεγχος / πιστοποίηση	 

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojotės gaminiu, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytais reikimais ir laikydamiesi šame gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

Simbolių paaiškinimas	83
Saugos instrukcijos	83
Pristatoma komplektacija	83
Techninis aprašymas	84
Naudojimas	84
Valymas ir priežiūra	85
Garantija	85
Utilizavimas	85
Techniniai duomenys	85

Simbolių paaiškinimas



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.



PASTABA

Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas sužalojimas.

Sprogimo pavojus

- Nenaudokite gaminio vietose, kur reikalingi sprogimui atsparūs šviestuvai.

Akių sužalojimo pavojus

- Naudojimo metu visada dėvėkite pridėtus fluorescenciją išryškinančius akinius.
- Nežiūrėkite tiesiai į LED šviesą.



PRANEŠIMAS!

Žalos pavojus

- Nenaudokite gaminio, jei jis buvo pažeistas.

Pristatoma komplektacija

Aprašymas	Nr. 1 pav., 3 psl.
LED violetinės šviesos žibintas	2
Fluorescenciją išryškinantys akiniai	3
Akumulatoriai	—

Kam skirta naudoti

LED violetinės šviesos žibintas yra nuotėkio detektorius, skirtas nuotėkiams skysčių sistemoje nustatyti.

Gaminys skirtas profesionaliam naudojimui automobilių remonto dirbtuvėse.

Gaminys skirtas šių skysčių nuotėkiams nustatyti:

- skysčiai oro kondicionavimo sistemose;
- aušalai;
- variklio alyva;
- hidraulinė alyva;
- kuras (benzinas ir dyzelis);
- automatinės pavarų dėžės skystis;
- vairo stiprintuvo skystis.

Gaminys nėra skirtas stabdžių sistemų nuotėkiams nustatyti.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

Techninis aprašymas

Norint aptikti skysčių nuotėkius LED violetinės šviesos žibintu, reikalingi tinkami fluorescenciniai dažai (pristatomoje komplektacijoje nepriedami).

Naudojimas

Nuotėkių nustatymas

1. Išjunkite variklį.



PASTABA

Laikykites vietinių cheminių medžiagų tvarkymo taisyklių.

2. Į skysčio sistemą įpilkite atitinkamų fluorescencinių dažų.
3. Užveskite variklį ir leiskite sistemai veikti 5 – 10 minučių, kad dažai pasklistų.
4. Išjunkite variklį.



PASTABA

Norėdami pasiekti geriausių patikrinimo rezultatų, žibintą naudokite prasto apšvietimo sąlygomis.

5. Užsidėkite pridėtus fluorescenciją išryškinančius akinius.
6. Norėdami įjungti LED violetinės šviesos žibintą, paspauskite įjungimo mygtuką (1 pav. 1, 3 psl.).
7. LED violetinės šviesos žibintu apžiūrėkite sistemą.
- ✓ Nuotėkį rodyš ryškus fluorescencinis švytėjimas.
8. Sutvarkykite aptiktus nuotėkius.
9. Tinkamu dažų valikliu nuvalykite nuotėkio vietose likusius dažus.
10. Dar kartą patikrinkite LED violetinės šviesos žibintu, kad įsitikintumėte, jog pašalinti visi dažų likučiai.



PASTABA

Dažų likučiai gali klaidingai rodyti nuotėkį.

11. Leiskite varikliui veikti 5 – 10 minučių.
12. Dar kartą patikrinkite LED violetinės šviesos žibintu.
- ✓ Jei švytėjimo nėra, reiškia, kad visi nuotėkiai buvo sutvarkyti.

Akumuliatorių keitimas

1. Pasukite galinį dangtelį prieš laikrodžio rodyklę, kad galėtumėte pasiekti akumuliatorių dėtuvę.
2. Išimkite akumuliatorių dėtuve.
3. Išimkite iš akumuliatorių dėtuves senus AAA akumuliatorius.
4. Įdėkite į akumuliatorių dėtuve tris naujus AAA akumuliatorius.
5. Įdėkite akumuliatorių dėtuve į žibinto korpusą, nukreipę teigiamą polį į priekį.
6. Užsukite galinį dangtelį.
7. Išbandykite LED violetinės šviesos žibintą.

Valymas ir priežiūra



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Valymui nenaudokite aštrių ar kietų daiktų ar valymo priemonių.
- Neplaukite gaminio tekančiu vandeniu ar nešvariu vandeniu.

► Retkarčiais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.

Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, kreipkitės į mažmenininką arba į gamintojo atstovybę savo šalyje (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atkreipkite dėmesį, kad remontas savo jėgomis arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugumui ir gali panaikinti garantiją.

Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas



- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšlinadėžes.

Gaminių, kurių sudėtyje yra akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- Prieš perdirbant gaminį išimkite visus akumuliatorius, įkraunamus akumuliatorius ir šviesos šaltinius.
- Sugedusius arba panaudotus akumuliatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- Akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su buitinėmis atliekomis.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Techniniai duomenys

	TPOPUV
Šviesos šaltinis	Violetinės spalvos LED
Bangos ilgis	400 nm
Akumuliatoriai	3 x AAA tipo
Patikra / sertifikavimas	CE UK CA

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopts. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmatā, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

Simbolu skaidrojums	86
Drošības norādes	86
Komplektācija	86
Paredzētais izmantošanas mērķis	86
Tehniskais apraksts	87
Ekspluatācija	87
Tīrīšana un apkope	88
Garantija	88
Atkritumu pārstrāde	88
Tehniskie dati	88

Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



PIEZĪME

Papildu informācija produkta lietošanai.

Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

Sprādzienbīstamība

- Neizmantojiet produktu vietās, kur ir nepieciešams sprādziendrošs apgaismojums.

Acu traumēšanas risks

- Lietošanas laikā vienmēr valkājiet komplektā iekļautās fluorescenci pastiprinošas brilles.
- Neskatieties tieši LED gaismā.



NEMIET VĒRĀ!
Bojājumu risks

- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.

Komplektācija

Apraksts	Nr. att. 1 , 3. lpp.
Violetas gaismas LED lukturis	2
Fluorescenci pastiprinošas brilles	3
Akumulatori	—

Paredzētais izmantošanas mērķis

Violetas gaismas LED lukturi lieto noplūžu konstatēšanai šķidrumu sistēmās.

Produkts ir paredzēts profesionālai lietošanai automobiļu darbīnīcās.

Produkts ir paredzēts tālāk norādīto šķidrumu noplūžu konstatēšanai:

- Šķidrums gaisa kondicionēšanas sistēmās
- Aukstumaģenti
- Dzinēja eļļa
- Hidraulikas eļļa
- Degviela (benzīns un dīzeļdegviela)
- Automātiskās pārnēsūmkārības šķidrums
- Stūres iekārtas šķidrums

Produkts nav paredzēts noplūžu konstatēšanai bremžu sistēmās.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

Tehniskais apraksts

Lai konstatētu šķidruma noplūdes, izmantojot violetās gaismas LED lukturi, ir nepieciešamas piemērotas fluorescējošās krāsas (nav iekļautas komplektācijā).

Ekspluatācija

Noplūžu konstatēšana

1. Izslēdziet dzinēju.



PIEZĪME

Ievērojiet vietējos norādījumus par darbu ar ķīmiskām vielām.

2. Šķidruma sistēmā pievienojiet atbilstošu fluorescējošo krāsu.
3. Lai krāsa cirkulētu, iedarbiniet dzinēju un darbiniet sistēmu 5 – 10 minūtes.
4. Izslēdziet dzinēju.



PIEZĪME

Lai panāktu labāku pārbaudes rezultātu, lietojiet vājas gaismas režīmu.

5. Uzlieciet komplektā iekļautās fluorescenci pastiprinošās brilles.
 6. Lai ieslēgtu violetās gaismas LED lukturi, nospiediet ieslēgšanas pogu (att. **1** 1, 3. lpp.).
 7. Pārbaudiet sistēmu, izmantojot violetās gaismas LED lukturi.
- ✓ Noplūdes tiks izgaismotas spilgti fluorescējošā gaismā.
8. Novērsiet noplūdes.
 9. Notīriet atlikušo krāsu noplūdes vietās, izmantojot atbilstošu krāsas tīrītāju.
 10. Lai pārbaudītu, vai viss krāsas atlikums ir notīrīts, veiciet vēlreiz pārbaudi ar violetās gaismas LED lukturi.



PIEZĪME

Atlikusī krāsa var nepatiesi liecināt par noplūdi.

11. Darbiniet dzinēju 5 – 10 minūtes.
 12. Veiciet pārbaudi ar violetās gaismas LED lukturi vēlreiz.
- ✓ Ja spīdums nav redzams, tas nozīmē, ka noplūdes ir novērstas.

Akumulatoru maiņa

1. Lai piekļūtu akumulatoru nodalījumam, pagrieziet gala vāciņu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam.
2. Izņemiet akumulatoru nodalījumu.
3. No akumulatoru nodalījuma izņemiet izlietotos AAA akumulatorus.
4. Ievietojiet akumulatoru nodalījumā trīs jaunus AAA akumulatorus.
5. Ievietojiet akumulatora nodalījumu luktura korpusā ar pozitīvo polu virzienā uz priekšu.
6. Aizskrūvējiet gala vāciņu.
7. Pārbaudiet violetās gaismas LED luktura darbību.

Tīrīšana un apkope



ĻĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Tīrīšanai nelietojiet asus, cietus priekšmetus vai tīrīšanas līdzekļus.
- Netīriet produktu tekošā ūdenī vai trauku mazgāšanas ūdenī.

► Laiku pa laikam notīriet produktu ar mitru drānu.

Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ļemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produkta pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkādas akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējiet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Tehniskie dati

	TPOPUV
Gaismas avots	Violeta LED
Vilņa garums	400 nm
Akumulatori	3 AAA baterijas
Pārbaude/sertifikācija	 

Molimo vas da pažljivo pročitate ova uputstva i da sledite sva uputstva, smernice i upozorenja iz ovog priručnika za proizvod kako biste bili sigurni da ćete proizvod uvek pravilno instalirati, koristiti i održavati. Ova uputstva MORAJU da se nalaze uz ovaj proizvod.

Upotrebom proizvoda, ovim potvrđujete da se ste pročitali sva uputstva, smernice i upozorenja i da se slažete da ćete se pridržavati ovde navedenih uslova i odredbi. Slažete se da ćete ovaj proizvod koristiti samo za predviđenu svrhu i u skladu sa uputstvima, smernicama i upozorenjima navedenim u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Nečitanje i nepoštovanje uputstva i upozorenja iz ovog priručnika može da dovede do lične telesne povrede i telesne povrede drugih osoba, oštećenja vašeg proizvoda ili druge svojine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući uputstva, smernice i upozorenja i povezane dokumente, mogu da podležu izmenama i dopunama. Za aktuelne informacije o proizvodu, posetite documents.dometic.com.

Sadržaj

Objašnjenje simbola	89
Bezbednosne napomene	89
Obim isporuke	89
Namenska upotreba	89
Tehnički opis	90
Funkcionisanje	90
Čišćenje i nega	91
Garancija	91
Odlaganje u otpad	91
Tehnički podaci	91

Objašnjenje simbola



UPOZORENJE!

Bezbednosno uputstvo: Označava opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, mogla prouzrokovati smrtni ishod ili ozbiljne povrede.



PAŽNJA!

Označava situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do oštećenja imovine.



SAVET

Dodatne informacije o rukovanju proizvodom.

Bezbednosne napomene



UPOZORENJE! Nepoštovanje ovih upozorenja može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

Opasnost od eksplozije

- Nemojte koristiti proizvod u oblastima gde je potrebno osvetljenje zaštićeno od eksplozije.

Opasnost od povreda očiju

- Uvek nosite priložene naočare za poboljšanje fluorescencije tokom korišćenja.
- Nemojte gledati direktno u LED svetlo.



PAŽNJA!

Opasnost od oštećenja

- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen.

Obim isporuke

Opis	Br. na fig. 1 , strana 3
Ljubičasta LED lampa	2
Naočare za poboljšanje fluorescencije	3
Baterije	—

Namenska upotreba

Ljubičasta LED lampa je detektor curenja za identifikaciju curenja u sistemima za tečnost.

Proizvod je namenjen za profesionalnu upotrebu u automehaničarskim radionicama.

Proizvod je namenjen za identifikaciju curenja sledećih tečnosti:

- Tečnosti u sistemima klimatizacije
- Rashladne tečnosti
- Motorno ulje
- Hidraulično ulje
- Gorivo (benzin i dizel)
- Tečnost za automatski menjač
- Tečnost za servo upravljač

Proizvod nije namenjen za identifikaciju curenja u kočionim sistemima.

Ovaj proizvod je pogodan samo za predviđenu svrhu i primenu u skladu sa ovim uputstvima.

Ovaj priručnik sadrži potrebne informacije za ispravnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili neispravan rad ili održavanje dovešće do nezadovoljavajućih performansi i mogućeg kvara.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakvu povredu ili oštećenje proizvoda nastalog usled:

- Pogrešnog sastavljanja ili povezivanja, uključujući prekomerni napon
- Pogrešnog održavanja ili upotrebe rezervnih delova koji nisu originalni rezervni delovi obezbeđuje proizvođač
- Promena proizvoda bez izričite dozvole proizvođača
- Upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovom priručniku

Dometic zadržava pravo na promenu izgleda proizvoda i specifikacije proizvoda.

Tehnički opis

Potrebne su odgovarajuće fluorescentne boje (nisu uključene u obim isporuke) za otkrivanje curenja tečnosti pomoću ljubičaste LED lampe.

Funkcionisanje

Otkrivanje curenja

1. Isključite motor.



SAVET

Pridržavajte se lokalnih propisa za rukovanje hemikalijama.

2. Dodajte odgovarajuću fluorescentnu boju u sistem za tečnost.
3. Startujte motor i pokrenite sistem 5 do 10 minuta da bi boja cirkulisala.
4. Isključite motor.



SAVET

Koristite je u uslovima slabog osvetljenja da bi se postigli najbolji rezultati pregleda.

5. Stavite isporučene naočare za poboljšanje fluorescencije.
 6. Pritisnite dugme ON (fig. 1, strana 3) da uključite ljubičastu LED lampu.
 7. Pregledajte sistem pomoću ljubičaste LED lampe.
- ✓ Curenja će pokazivati jarki fluorescentni sjaj.
8. Otklonite sva curenja.
 9. Očistite preostalu boju sa mesta curenja odgovarajućim sredstvom za čišćenje boje.
 10. Ponovo pregledajte pomoću ljubičaste LED lampe da biste se uverili da su svi ostaci boje uklonjeni.



SAVET

Preostala boja može dati lažni pokazatelj curenja.

11. Neka motor radi 5 do 10 minuta.
 12. Ponovo pregledajte pomoću ljubičaste LED lampe.
- ✓ Ako nema sjaja, znači da su sva curenja otklonjena.

Zamena baterija

1. Okrenite poklopac u smeru suprotno od kretanja kazaljki na satu da biste pristupili kućištu baterije.
2. Uklonite kućište baterije.
3. Izvadite stare AAA baterije iz kućišta baterije.
4. Stavite tri nove AAA baterije u kućište baterije.
5. Umetnite kućište baterije u kućište lampe, tako da pozitivni pol bude usmeren ka napred.
6. Pričvrstite krajnji poklopac.
7. Testirajte ljubičastu LED lampu.

Čišćenje i nega



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja

- Nemojte čistiti proizvod ostrim ili tvrdim predmetima ili sredstvima za čišćenje.
- Nemojte čistiti proizvod pod tekućom vodom ili u vodi za posuđe.

► Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

Garancija

Primenjuje se zakonski garantni rok. Ako je proizvod oštećen, molimo vas da se obratite vašem prodavcu ili predstavništvu proizvođača u vašoj zemlji (vidi dometic.com/dealer).

U svrhu popravke i obrade garancije, molimo vas da priložite sledeće dokumente kada šaljete proizvod:

- kopiju računa na kojem je naveden datum kupovine
- razlog potraživanja ili opis kvara

Napominjemo da svojevoljna popravka ili nestručna popravka može da ima posledice po bezbednost i može da poništi garanciju.

Tehnički podaci

	TPOPUV
Izvor svetla	Ljubičasta LED dioda
Dužina talasa	400 nm
Baterije	3 x tip AAA
Pregled/sertifikacija	 

Odlaganje u otpad

Reciklaža ambalažnog materijala



- Odložite ambalažni materijal u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gde god je to moguće.

Reciklaža proizvoda sa baterijama, punjivim baterijama i izvorima svetlosti



- Uklonite sve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti pre recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili iskorišćene baterije svom prodavcu ili ih odložite na sabirnim mestima.
- Nemojte odlagati nikakve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti sa opštim kućnim otpadom.
- Ako želite trajno da odložite proizvod, raspitajte se u lokalnom centru za reciklažu ili kod specijalnog prodavca kako da to uradite u skladu sa primenljivim propisima o odlaganju.
- Proizvod se može besplatno odložiti.

إرشادات السلامة

تحذير! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.

خطر الانفجار

• لا تستخدم المنتج في الأماكن التي تتطلب إضاءة مقاومة للانفجار.

خطر إصابة العيون

• احرص دائماً في أثناء الاستخدام، على ارتداء النظارات الواقية المفطورة المتوفرة.

• لا تنظر مباشرة إلى الضوء LED.

تنبيه!

خطر التلف

• لا تستخدم المنتج في حالة وجود تلف فيه.

محتويات التسليم

الوصف	الأرقام في شكل 1، صفحة 3
لمبة ضوء بنفسجي LED	2
نظارات واقية مفطورة	3
بطاريات	—

الاستخدام المقصود

إنّ لمبة ضوء بنفسجي LED هي عبارة عن جهاز لكشف التسربات وتحديد التسربات في أنظمة السوائل.

المنتج مخصص للاستخدام المهني في ورش السيارات.

المنتج مخصص لاكتشاف تسربات السوائل التالية:

• سوائل أنظمة تكييف الهواء

• سوائل التبريد

• زيت المحرك

• زيت الهيدروليك

• الوقود (بنزين وديزل)

• سائل ناقل الحركة الأتوماتيكي

• سائل السيروفو للمقود

المنتج غير مخصص لتحديد تسربات أنظمة الفرامل.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقاً للتعليمات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو

التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل

الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل

محتمل.

يرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فإنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقاً للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقاً لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يرجى زيارة documents.dometic.com

المحتويات

شرح الرموز	92
إرشادات السلامة	92
محتويات التسليم	92
الاستخدام المقصود	92
الوصف التقني	93
الاستخدام	93
التنظيف والعناية	93
الضمان	93
التخلص من الجهاز	94
البيانات التقنية	94

شرح الرموز



تحذير!

إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



تنبيه!

تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف للممتلكات.



ملحوظة

معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.



ملحوظة

قد تتسبب بقايا الصبغة في الإشارة إلى تسرب خاطئ.

11. شغل المحرك لمدة 5 إلى 10 دقائق.
12. تحقق مرة أخرى باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED.
- ✓ عند عدم وجود أي توهج، يعني أنه قد تم إصلاح جميع التسربات.
- استبدال البطارية**
 1. أدر الغطاء الطرفي بعكس عقارب الساعة للوصول إلى حيز البطارية.
 2. قم بإزالة علبة البطارية.
 3. قم بإزالة بطاريات AAA القديمة من علبة البطارية.
 4. ضع ثلاث بطاريات AAA في علبة البطارية.
 5. أدخل علبة البطارية بحيث يكون القطب الموجب متجهًا للأمام في حيز اللبة.
 6. قم بتأمين الغطاء الطرفي.
 7. اختبر لمبة ضوء بنفسجي LED.

التنظيف والعناية



تنبيه! خطر التلف

- لا تستخدم أي أشياء حادة أو صلبة أو مواد للتنظيف.
- لا تنظف المنتج تحت الماء الجاري أو في ماء الصحن.

► نظّف المنتج بقطعة قماش مبللة من حين لآخر.

الضمان

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببنائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للتلط

عليك الحذر من أن الإصلاح الذاتي أو غير الاحترافي قد يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإلغاء الضمان.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
- صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل

تحفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

الوصف التقني

إن أصباغ الفلور المناسبة (غير مدرجة في نطاق التسليم) ضرورية للكشف عن تسرب السوائل باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED.

الاستخدام

كشف التسربات

1. قم بإيقاف تشغيل المحرك.



ملحوظة

عليك مراعاة اللوائح المحلية الخاصة بالتعامل مع المواد الكيميائية.

2. أضف صبغة الفلور المناسبة إلى نظام السوائل.
3. ابدأ بتشغيل المحرك، ثم بتشغيل النظام لمدة 5 إلى 10 دقائق من أجل تدوير الصبغة.
4. قم بإيقاف تشغيل المحرك.



ملحوظة

استخدم هذا في ظروف الإضاءة المنخفضة للحصول على أفضل نتائج للفحص.

5. ارتد النظارات الواقية المغلورة المرفقة.
6. اضغط على الزر ON (شكل 1، صفحة 3) لتشغيل لمبة الضوء البنفسجي LED.
7. امسح النظام بلمبة الضوء البنفسجي LED.
- ✓ استضيء التسربات بالفلور المتوهج الساطع.
8. أصلح أي تسربات موجودة.
9. نظّف الصبغة المتبقية من مواضع التسرب بمنظف مناسب للصبغة.
10. تحقق مرة أخرى باستخدام لمبة الضوء البنفسجي LED للتأكد من إزالة جميع بقايا الصبغة.

التخلص من الجهاز

إعادة تدوير مواد التغليف

➤ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفايات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



إعادة تدوير المنتجات المزودة بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

➤ قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج.
➤ يرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.
➤ لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفايات المنزلية العامة.
➤ إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها.
➤ يمكن التخلص من المنتج مجاناً.



البيانات التقنية

TPOPUV	
مصدر الضوء	ضوء بنفسجي LED
طول الموجة	400 نانومتر
بطاريات	3 x نوع AAA
المراجعة/التصديق	UK CA CE

אנא קרא את ההוראות האלה, ההנחיות והאזהרות הכלולות בהוראות ההפעלה של מוצר זה וציית להן כדי להבטיח התקנה, שימוש ותחזוקה נכונים של המוצר בכל עת. הוראות אלה חייבות להישאר עם מוצר זה.

מעצם השימוש במוצר אתה מאשר שקראת את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות בתשומת לב, שהבנת אותן והסכמת לציית להן על פי התנאים המפורטים להלן. אתה מסכים להשתמש במוצר זה רק למטרה המיועדת ולשימוש המיועד ובכפוף להוראות, ההנחיות והאזהרות כפי שנקבעו בהוראות ההפעלה של מוצר זה כמו גם בהתאם לכל החוקים והתקנות הישמים. כשלון בקריאה ובציית להוראות ולאזהרות שנקבעו עלול לגרום לפגיעה לך ולאחרים, נזק למוצר או נזק לרכוש אחר בסביבה. הוראות ההפעלה של מוצר זה, כולל ההנחיות והאזהרות וכל התייעוד הקשור כפופים לשינויים ולעדכונים. מידע עדכני על המוצר תמצא באתר documents.domestic.com.

הוראות בטיחות

אזהרה! אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפגיעה קשה.



סכנת פיצוץ

- אין להשתמש במוצר באזורים הדורשים תאורה מוגנת-התפוצצות.

סכנת פגיעת עיניים

- לבש תמיד את משקפי איתור החומר הזרחני במהלך השימוש.
- אין להביט ישירות לנורת הled.

זהירות!



סכנת נדק

- אין להשתמש במוצר עם הוא פגום.

תוכן העניינים

95 הסבר לסמלים.

95 הוראות בטיחות.

95 תוכן האריזה.

95 שימוש בהתאם ליעוד.

96 תרשים טכני.

96 הפעלה.

96 ניקיון ותחזוקה.

96 אחריות.

97 סילוק.

97 מפרטים טכניים.

תוכן האריזה

מס' ב:	מס' א:	תיאור
1	אזור 3	פנס לד אור סגול
2		משקפיים לראיית חומר זרחני
3		סוללות
-		

שימוש בהתאם ליעוד

- פנס הled של האור הסגול מיועד לאיתור דליפות במערכות עם נזלים.
- המוצר מיועד לשימוש מקצועי במוסכי רכב.
- מוצר זה מיועד לזיהוי דליפות של הנזלים הבאים:
- נזלים במערכות מיזוג אוויר
 - קררים
 - שמן מנוע
 - שמן הידראולי
 - דלק (בנזין או דיזל)
 - שמן גיר אוטומטי
 - שמן הגה כוח

המוצר אינו מיועד לזיהוי דליפות במערכות בלימה.

המוצר מתאים רק למטרה המיועדת וליישום המיועד על פי הוראות אלה.

הוראות אלה מספקות מידע הנחוץ להתקנה ו/או שימוש נאותים במוצר. התקנה ו/או שימוש או תחזוקה לא נאותים יובילו לביצועים ירודים וייתכן שגם לתקלות.

הסבר לסמלים



אזהרה!
הוראת בטיחות: מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל למוות או לפגיעה קשה.



זהירות!
מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזק רכוש.



מידע
מידע משלים להפעלת המכשיר.

10. בדוק שוב את המקום באמצעות פנס הלב עם האור הסגול כדי לוודא שהסרת את כל שאריות הצבע.

מידע
שאריות צבע עלולות להתפרש בטעות כדליפה.

11. הפעל את המנוע ל-5 עד 10 דקות.
 12. בדוק שוב באמצעות פנס הלב הסגול.
- ✓ אם אינך רואה צבע זרחני זה אומר שהדליפה נתוקנה.

החלפת הסוללות

1. סובב את המכסה בקצה הפנס נגד כיוון השעון כדי להגיע לתא הסוללות.
2. הוצא את תא הסוללות.
3. הוצא את סוללות ה-AAA הישנות מתא הסוללות.
4. הכנס שלוש סוללות AAA חדשות לתא הסוללות.
5. הכנס את תא הסוללות לתוך הפנס כשהקוטב החיובי פונה קדימה.
6. סגור את המכסה בקצה הפנס.
7. בדוק את פנס הלב הסגול.

ניקיון ותחזוקה

זהירות! סכנת זרק

- אין לנקות את הפנס באמצעות חפצים קשים או חומרי ניקוי.
- אין לנקות את המוצר במים זורמים או במדיח הכלים.

➤ נקה מדי פעם את המוצר במטלית לחה.

אחריות

הזמן התקף הוא מועד פקיעת האחריות בהתאם לחוק. אם המוצר אינו תקין, צור קשר עם החנות שבה רכשת את המוצר או עם נציגות היצרן במדינתך (ראה dometic.com/dealer). כשאתה שולח את המוצר לתיקון במסגרת האחריות, אנא צרף את המסמכים הבאים:
יעותק של החשבונית כולל תאריך הקנייה
יסבר לתלונה או תיאור התקלה
שים לב שלתיקון בכוחות עצמך או לתיקון לא מקצועי עלולות להיות השלכות בטיחותיות והוא עלול לגרום לביטול האחריות.

היצרן אינו נושא באחריות לפגיעה או לנזק כלשהם למוצר כתוצאה מ:

• התקנה או חיבור לא נכונים, כולל מתח גבוה מדי
• תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם חלקי החילוף המקוריים שסופקו על ידי היצרן
• שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן

שימוש למטרות אחרות מאלה המצוינות בהוראות אלה

Dometic שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת מפרט המוצר.

תרשים טכני

דרושים חומרי צבע זרחניים מתאימים (לא מסופקים עם המוצר) כדי לזהות דליפות נוזלים בעזרת פנס הלב הסגול.

הפעלה

זיהוי דליפות

1. כבה את המנוע.

מידע
הישמע להוראות החוק בנוגע לטיפול בכימיקלים.

2. הוסף צבע זרחני מתאים למערכת עם הנוזל.
3. התנע את המנוע והפעל את המערכת ל-5 עד 10 דקות כדי שהצבע יתפזר במערכת.
4. כבה את המנוע.

מידע
כדי להשיג את תוצאות הבדיקה הטובות ביותר האפשריות מומלץ לעבוד במקום שהאור בו חלש.

5. לבש את המשקפיים המסופקים, המסייעים לזיהוי החומר הזרחני.
6. לחץ על לחצן "ON" (איור. 1, עמוד 3) כדי להדליק את פנס הלב הסגול.
7. סרוק את המערכת באמצעות פנס הלב הסגול.
- ✓ דליפות יראו זוהרות באור זרחני.
8. תקן את הדליפות.
9. נקה את שאריות הצבע מאזור הדליפה באמצעות חומר ניקוי צבעים מתאים.

סילוק

מיחזור חומרי אריזה

העבר את חומרי האריזה לנקודת המיחזור המתאימה.



מיחזור מוצרים עם סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור

- הסירו את כל הסוללות, הסוללות הנטענות ומקורות האור לפני מיחזור המוצר.
- החזירו סוללות פגומות או משומשות למוכר או השליכו אותן בנקודות איסוף.
- אין להשליך סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור ביחד עם פסולת ביתית.
- אם ברצונך להשליך את המוצר לאשפה באופן סופי, פנה לרשות המקומית האחראית על המיחזור או למגרש המיחזור המקומי למידע כיצד יש לסלק את המוצר על פי התקנות.
- אפשר להשליך את המוצר ללא תשלום.

מפרטים טכניים

TPOPUV	
גוף תאורה	לד סגול
אורך גל	400 nm
סוללות	3 מסוג AAA
בדיקה/אישור	UK CA CE

この製品マニュアルに記載されているすべての指示、ガイドライン、および警告を注意深く読み、それに従って、製品を常に適切にインストール、使用、および保守するようにしてください。これらの説明書は、この製品と一緒に保管しなければなりません。

本製品を使用するにあたり、お客様がすべての指示、ガイドライン、ならびに警告を注意深く読み、ここに記載されている条件を理解し、これに従うことに同意したことを確認します。お客様は、本製品をその使用目的および用途に限った範囲において、本製品マニュアルに記載されている指示、ガイドライン、および警告、ならびに適用されるすべての法律および規制に従って使用することに同意するものとします。ここに記載されている指示や警告を読まず、これを順守しなかった場合、自分自身や他人に怪我をさせたり、製品に損傷を与えたり、他の周辺物に損害を与える可能性があります。手順、ガイドライン、警告を含むこの製品マニュアルおよび関連書類は、変更や更新の対象となる場合があります。最新の製品情報については、documents.dometic.comをご覧ください。

内容

シンボルの説明	98
安全に関する注意事項	98
製品内容	98
使用目的	98
技術説明書	99
操作	99
清掃および手入れ	99
保証	100
廃棄	100
テクニカルデータ	100

シンボルの説明



警告！
安全に関する注意事項：回避しない場合、死亡または重傷を負う恐れのある危険な状況を示します。



注意！
回避しない場合、物的損害が発生する恐れがある状況を示します。



注意事項
製品に関する補足情報。

安全に関する注意事項



警告！ これらの警告に従わなければ死亡または重傷を負う可能性があります。

爆発の危険

- ・ 本製品は防爆構造の照明器具を必要とする場所では使用しないでください。

目の怪我の危険

- ・ 使用中は必ず付属の蛍光強化ゴーグルを着用してください。
- ・ LED照明を直視しないでください。



注意！
損傷の危険

- ・ 損傷が見られる場合は、使用しないでください。

製品内容

名称	項目 図 1、 3ページ
LED紫外線ランプ	2
蛍光強化ゴーグル	3
電池	-

使用目的

LED紫外線ランプは流体システムの漏れを特定するための漏れ検知器です。

本製品は自動車整備工場での作業用のものです。

本製品は以下の液体の漏れを特定することができます：

- ・ 空調システム内のフルード
- ・ 冷媒
- ・ エンジンオイル
- ・ 油圧作動油
- ・ 燃料（ガソリンおよびディーゼル）
- ・ ATフルード
- ・ パワーステアリングフルード

本製品はブレーキシステムの漏れを特定するためのものではありません。

この製品は、これら指示に従った目的と用途にのみ適しています。

このマニュアルには、製品の適切な設置および/または操作に必要な情報が記載されています。設置や操作、またはメンテナンスが不適切な場合、満足のいく性能を発揮できず、故障の原因となる可能性があります。

メーカーは、以下に起因する怪我や製品の損傷について一切の責任を負いません：

- ・ 過電圧を含む誤った組み立てまたは接続
- ・ メーカーが提供する純正スペアパーツ以外のスペアパーツを誤ってメンテナンスしたり、使用した場合
- ・ メーカーの明示的な許可なしに製品を変更した場合
- ・ このマニュアルに記載されている以外の目的で使用した場合

Dometicは、製品の外観および製品の仕様を変更する権利を留保します。

技術説明書

LED紫外線ランプで液漏れを検出するためには、適切な蛍光染料（製品内容には含まれていません）が必要になります。

操作

漏れ検出

1. エンジンを停止します。



注意事項

化学物質の取り扱いに関する各国の規制を遵守してください。

2. 適切な蛍光染料を流体システムに添加します。
3. エンジンをかけ、染料を循環させるために5〜10分ほどシステムを稼働させます。
4. エンジンを停止します。



注意事項

良好な検査結果を得るために、暗い場所で使用してください。

5. 付属の蛍光強化ゴーグルを着用します。
6. ONボタン（図 1 1、3ページ）を押し、LED紫外線ランプを点灯させます。

7. LED紫外線ランプでシステムを点検します。

✓ 漏れがある箇所は明るい蛍光灯のような光を放ちます。

8. 漏れを補修します。

9. 適切な染料クリーナーで、漏れ箇所に残った染料を洗浄します。

10. LED紫外線ランプで再検査し、染料がすべて除去されていることを確認します。



注意事項

染料が残っていると、誤った漏れ検出の原因となります。

11. エンジンを5〜10分ほどかけます。

12. LED紫外線ランプでもう一度点検します。

✓ 蛍光灯のような光が無ければ、すべての漏れは修理されています。

充電池の交換

1. エンドキャップを反時計回りに回し、電池ケースにアクセスします。
2. 電池ケースを取り出します。
3. 電池ケースから古い単4形充電池を取り出します。
4. 新しい単4形充電池を入れます。
5. 電池ケースは、プラス極を前方に向けてランプ筐体に挿入します。
6. エンドキャップを閉めます。
7. LED紫外線ランプをテストします。

清掃および手入れ



注意！ 損傷の危険

- ・ お手入れには、鋭利なもの、硬いもの、洗浄剤は使用しないでください。
- ・ 製品の清掃には、流水や洗浄水は絶対に使用しないでください。

▶ 製品は時々湿せた布で拭いてください。

保証

保証には法定保証期間が適用されます。製品に欠陥がある場合は、販売店またはお住まいの国の製造元の支店（dometic.com/dealer 参照）にお問い合わせください。

修理および保証に関する作業には以下の書類を同封して製品を送付してください：

- ・ 購買日が記載された請求書のコピー
- ・ クレーム内容もしくは不具合の詳細

お客様自らによる修理や専門業者以外が行う修理は、安全性に影響を及ぼす可能性があります。保証失効の理由となります。

廃棄

梱包材のリサイクル



- ▶ 梱包材は可能な限り適切なリサイクルゴミ箱に入れてください。

電池、充電式電池、光源を含む製品のリサイクル



- ▶ 製品をリサイクルする前に、電池、充電式電池、光源を取り除きます。
- ▶ 不良電池、または使用済み電池は専門業者に返却するか、回収場所で処分してください。
- ▶ 電池、充電式電池、光源は一般家庭ゴミと一緒に処分しないでください。
- ▶ 製品を最終的に処分したい場合は、該当する処分規則に従い、これを行う詳細について、最寄りのリサイクルセンターまたは専門業者に問い合わせてください。
- ▶ 製品は無料で処分できます。

テクニカルデータ

	TPOPUV
光源	紫外線LED
波長	400 nm
電池	単4形 × 3本
検査／認証	CE UK CA

请仔细阅读说明，并按照本产品手册中提供的所有说明、指南和警告进行操作，以确保您始终正确地安装、使用和维护本产品。使用本产品时，必须参考这些使用说明。

使用本产品，即表示您确认已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且您理解并同意遵守本产品手册所述的条款和条件。您同意仅将本产品用于预期用途和应用，并会按照本产品手册所述的说明、指南和警告以及所有适用法律法规使用本产品。如未仔细阅读及遵守本产品手册所述的说明和警告，可能会导致您和他人受伤、产品损坏或附近财产损失。本产品手册（包括说明、指南和警告以及相关文档）可能随时更改和更新。如需获取最新产品信息，请访问 documents.dometic.com。



**注意！
损坏危险**

- 如果产品已损坏，请勿使用。

交付范围

名称	中的编号 图 1, 第3页
LED 紫光灯	2
荧光增强型护目镜	3
电池	-

预期用途

LED 紫光灯是一种检漏仪，用于识别流体系统中的泄漏。

该产品适用于汽车车间的专业用途。

该产品用于识别以下液体的泄漏：

- 空调系统中的液体
- 制冷剂
- 发动机机油
- 液压油
- 燃油（汽油和柴油）
- 自动变速箱油
- 动力转向液

该产品不适用于识别制动系统中的泄漏。

本产品仅适用于预期用途及按相关说明的规定使用。

本手册提供了正确安装和/或操作本产品的必要信息。如果安装和/或使用或维护不当，将导致产品性能不理想，或者可能出现故障。

对于因以下原因导致用户受伤或产品损坏，制造商概不承担任何责任：

- 错误装配或连接，包括电压过高
- 维护不当或错误地使用制造商提供的原装备件以外的备件
- 在未经生产厂家明确许可的情况下对产品进行改装
- 用于非本手册所述用途

Dometic 保留更改产品外观和产品规格的权利。

目录

标志说明	101
安全须知	101
交付范围	101
预期用途	101
技术说明	102
操作	102
清洗和保养	102
保修单	102
废弃处置	102
技术数据	103

标志说明



警告！

安全须知：表示如不可避免可能导致人员死亡或重伤的危险情况。



注意！

表示如不可避免可能导致财产损失的情况。



提示

产品操作补充信息

安全须知



警告！ 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。

爆炸危险

- 请勿在需要防爆照明的区域使用本产品。

眼损伤风险

- 在使用过程中，请始终佩戴随附的荧光增强型护目镜。
- 请勿直视 LED 灯。

技术说明

使用 LED 紫光灯检测液体泄漏需要合适的荧光染料（未包含在交付范围内）。

操作

检测泄漏

1. 关闭发动机。



提示

遵守当地化学品处理法规。

2. 向流体系统中添加适当的荧光染料。
3. 启动发动机并运行系统 5 至 10 分钟，使染料循环。
4. 关闭发动机。



提示

请在弱光条件下使用，以获得最佳检查结果。

5. 佩戴随附的荧光增强型护目镜。
 6. 按下 ON 按钮（图 1，第 3 页）打开 LED 紫光灯。
 7. 使用 LED 紫光灯扫描系统。
- ✓ 泄漏处将显示明亮的荧光。
8. 修复任何泄漏。
 9. 使用合适的染料清洁剂清洁泄漏部位残留的染料。
 10. 使用 LED 紫光灯重新检查以确保已清除所有染料残留物。



提示

残留染料可能会给出错误的泄漏指示。

11. 运行发动机 5 至 10 分钟。
 12. 使用 LED 紫光灯重新检查。
- ✓ 没有发光则意味着所有泄漏均已修复。

更换电池

1. 逆时针转动端盖，以触及电池盒。
2. 拆下电池盒。
3. 从电池盒中取出旧的 AAA 电池。
4. 将三个新的 AAA 电池放入电池盒中。
5. 将正极朝前的电池盒插入灯壳。

6. 固定端盖。
7. 测试 LED 紫光灯。

清洗和保养



注意！损坏危险

- 请勿使用锋利或坚硬的物体或者清洁剂进行清洁。
- 请勿使用流动水或冲洗水清洗产品。

► 经常用湿布擦拭产品。

保修单

本产品具有法定质保期。若产品有问题，请联系您的零售商或您所在国家/地区的厂家办事处（请参见 dometic.com/dealer）。

将产品送修和进行质保处理时请将下列文件一并附上：

- 带有购买日期的收据复印件
- 故障原因或描述

请注意，自行维修或非专业人员维修可能会引发安全事故，并可能导致保修失效。

废弃处置

回收包装材料



► 将包装材料尽可能的放到对应的回收垃圾箱内。

回收包含电池、可充电电池或光源的产品



- 在回收产品之前，请取出所有电池、可充电电池和光源。
- 请将有缺陷或用过的电池返还至零售商，或者拿到电池回收点处理。
- 请勿将任何电池、可充电电池和光源随一般生活垃圾一起丢弃。
- 如要彻底丢弃本产品，请咨询您当地的回收中心或专业经销商，以了解如何按照适用废弃物处置规定进行相关处置的详情。
- 该产品可以免费回收。

技术数据

	TPOPUV
光源	紫光 LED
波长	400 nm
电池	3 节 AAA 型
检查/认证	 

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.dometic.com。

目錄

符號說明	104
安全說明	104
交貨範圍	104
使用目標	104
技術說明	105
操作指南	105
清潔及維護	105
保固	105
處置	105
技術參數	106

符號說明



警告！
安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



注意！
表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。



提示
產品操作補充資訊。

安全說明



警告！ 如未遵守警告可能導致死亡或重傷。

爆炸危險

- 請勿在需要防爆照明的區域使用。
- 視力受損危險**
- 請在使用時配戴螢光增強護目鏡。
- 請勿直視LED光源。



注意！
損壞危險

- 如產品出現損壞，請勿使用。

交貨範圍

說明	數量 第 3 頁，圖 1
LED紫光燈	2
螢光增強護目鏡	3
電池	—

使用目標

LED紫光燈是用於檢測流體系統滲漏的測漏儀。

本產品旨在汽車車間的專業使用。

本產品旨在檢測下述液體滲漏：

- 冷氣系統的流體
- 製冷劑
- 發動機油
- 液壓油
- 燃料 (汽油及柴油)
- 自動變速箱油
- 動力方向盤油

本產品不適用於檢測煞車系統的滲漏。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必備的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響小冰箱效能且可能會導致故障。凡因下列因素所致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高
- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

技術說明

使用LED紫光燈檢測流體滲漏需要合適的螢光染料（不包括在交貨範圍內）。

操作指南

檢測滲漏

1. 關閉發動機。



提示

遵守當地化學品處置規例。

2. 在流體系統中加入適當的螢光染料。
3. 啟動發動機之後，系統運行5至10分鐘，使染料循環流動。
4. 關閉發動機。



提示

在弱光條件下使用，以達到最佳檢查效果。

5. 配戴提供的螢光增強護目鏡。
 6. 按一下ON鍵（圖 1 1，第 3 頁），開啟LED紫光燈。
 7. 使用LED紫光燈掃描系統。
- ✓滲漏點會呈現出明亮的螢光。
8. 修理任何滲漏點。
 9. 用合適的染料清洗劑清洗滲漏點的剩餘染料。
 10. 用LED紫光燈重新檢測，以確保所有的染料殘留物都被清除。



提示

殘留的染料可能會提示錯誤的滲漏點。

11. 發動機運行5至10分鐘。
 12. 使用LED紫光燈重新檢測。
- ✓無光亮表示所有的滲漏都已被修理。

電池更換

1. 逆時針旋轉盒蓋打開電池盒。
2. 取出電池盒。
3. 從電池盒中取出廢棄的AAA電池。
4. 將三節新的AAA電池放入電池盒。
5. 將電池盒的正極朝前插入燈殼。

6. 關緊盒蓋。
7. 測試LED紫光燈。

清潔及維護



注意！損壞危險

- 請勿使用尖銳或堅硬的物體或清潔劑進行清潔。
- 請勿於自來水或洗碗水中清洗產品。

►請偶爾用濕布清潔產品。

保固

本產品有法定保固期。如產品有瑕疵，請聯絡零售商或製造商在您所在國家/地區的分公司（請見 dometic.com/dealer）。

將產品送修和進行質保處理時請將下列文件一併附上：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意，自行維修或非專業人員維修可能會引發安全事故，並可能導致保固失效。

處置

回收包裝材料



- 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。

回收含電池、可充電電池與光源的產品



- 回收產品之前，請取出任何電池、可充電電池與光源。
- 請將已損壞的蓄電池或用過的電池送回至經銷商或相應收集點處。
- 請勿將任何電池、可充電電池和光源與一般生活廢棄物一起處置。
- 如果您希望最終處置產品，請諮詢當地回收中心或專業經銷商，瞭解如何根據適用棄置法規進行處置的詳細資訊。
- 產品可免費處置。

技術參數

	TPOPUV
光源	紫色LED
波長	400 納米
電池	3 x AAA 型
質檢/認證	 

Уважно прочитайте ці інструкції та дотримуйтеся всіх інструкцій, рекомендацій і попереджень у посібнику до цього виробу, щоб гарантувати його належне встановлення, використання й регулярне обслуговування. Ці інструкції НЕОБХІДНО зберігати із цим виробом.

Використовуючи цей виріб, ви підтверджуєте, що уважно прочитали всі інструкції, рекомендації та попередження й розумієте та погоджуєтеся дотримуватися всіх викладених тут положень і умов. Ви погоджуєтеся використовувати цей виріб лише за призначенням і відповідно до інструкцій, рекомендацій і попереджень, викладених у цьому посібнику з виробу, а також згідно з усіма чинними законами та нормами. Непрочитання та недотримання цих інструкцій і попереджень, викладених у цьому документі, може призвести до травми для вас чи інших осіб, пошкодження виробу чи іншого майна поблизу. Цей посібник із виробу, зокрема інструкції, рекомендації та попередження й пов'язана документація, можуть змінюватися й оновлюватися. Щоб отримати найсвіжішу інформацію про виріб, відвідайте сайт documents.dometic.com.

Зміст

Пояснення символів	107
Інструкція з техніки безпеки	107
Комплект постачання	107
Призначення	107
Технічні характеристики	108
Експлуатація	108
Очищення й догляд	109
Гарантія	109
Утилізація	109
Технічні дані	110

Пояснення символів



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструкція з техніки безпеки:

Указує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до смерті чи серйозної травми, якщо їх не уникнути.



ЗАУВАЖЕННЯ!

Указує на ситуації, які можуть призвести до пошкодження майна, якщо їх не уникнути.



ПРИМІТКА

Додаткова інформація щодо експлуатації продукту.

Інструкція з техніки безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Недотримання цих попереджень може призвести до смерті чи серйозних ушкоджень.

Небезпека вибуху

- Не використовуйте виріб у приміщеннях, де необхідне вибухобезпечне освітлення.

Небезпека травмування очей

- Під час роботи завжди використовуйте захисні окуляри, що підсилюють флюоресценцію.
- Не дивіться прямо на світлодіодне світло.



ЗАУВАЖЕННЯ!

Небезпека завдання шкоди

- Не використовуйте виріб, якщо його пошкоджено.

Комплект постачання

Назва	№ на рис. 1, сторінка 3ст орінка 3
Світлодіодний ліхтар з УФ світлом.	2
Окуляри, що підсилюють флуоресценцію	3
Акумулятори	—

Призначення

Світлодіодний ліхтар з УФ світлом призначено для виявлення витоків у рідинних системах.

Виріб призначено для професійного використання на автосервісах.

Виріб призначено для виявлення витоків таких рідин:

- рідин у системах кондиціонування;
- холодоагентів;
- моторної оливи;

- гідравлічної оливи;
- пального (бензину й дизельного палива);
- рідини для автоматичних трансмісій;
- рідини гідропідсилювача керма.

Виріб не призначено для виявлення витоків у гальмівних системах.

Цей виріб можна використовувати лише за цільовим призначенням відповідно до інструкцій.

У цьому посібнику наведено інформацію, яка допоможе правильно встановити та/або експлуатувати виріб. Неправильне встановлення та/або неналежна експлуатація чи обслуговування призведуть до неналежної роботи й можливої несправності.

Виробник не бере на себе відповідальності за будь-яку травму чи псування продуктів, що сталося через:

- неправильне збирання чи підключення, зокрема надмірну напругу;
- неправильне обслуговування чи використання неоригінальних запасних частин (не наданих оригінальним виробником);
- внесення змін у виріб без явного схвалення від виробника;
- використання з метою, відмінною від описаної в цьому посібнику.

Dometic залишає за собою право змінювати зовнішній вигляд виробу та його технічні характеристики.

Технічні характеристики

Для виявлення витоків рідини за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом необхідні відповідні флуоресцентні барвники (не входять до комплекту постачання).

Експлуатація

Виявлення витоків

1. Вимкніть двигун.



ПРИМІТКА

Дотримуйтеся місцевих правил поводження з хімічними речовинами.

2. Додайте відповідний флуоресцентний барвник до рідинної системи.
3. Запустіть двигун і залиште його працювати протягом 5 – 10 хвилин для циркуляції барвника.
4. Вимкніть двигун.



ПРИМІТКА

Використовуйте виріб в умовах недостатнього освітлення, щоб досягнути найкращих результатів перевірки.

5. Одягніть захисні окуляри, що входять до комплекту постачання, які посилюють флуоресценцію.
 6. Натисніть кнопку ON (УВІМК.) (рис. 1, стор. 3), щоб увімкнути світлодіодний ліхтар з УФ світлом.
 7. Проскануйте систему за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом.
- ✓ Витоки будуть світитися яскравим флуоресцентним світлом.
8. Усуньте будь-які витоки.
 9. Видаліть залишки барвника з місць витоку за допомогою відповідного засобу для очищення барвників.
 10. Повторно огляньте за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом, щоб переконатися, що всі залишки барвника видалено.



ПРИМІТКА

Залишки барвника можуть спричинити помилкову індикацію витоку.

11. Запустіть двигун на 5 – 10 хвилин.
 12. Повторно огляньте за допомогою світлодіодного ліхтаря з УФ світлом.
- ✓ Відсутність світіння означає, що всі витоки усунено.

Заміна акумуляторів

1. Поверніть заглушку проти годинникової стрілки, щоб отримати доступ до корпусу акумулятора.
2. Вийміть корпус акумулятора.
3. Вийміть старі акумулятори типу AAA з акумуляторного відсіку.
4. Вставте три нові акумулятори типу AAA в акумуляторний відсік.
5. Вставте корпус акумулятора позитивним полюсом уперед у корпус ліхтаря.
6. Зафіксуйте заглушку.
7. Перевірте світлодіодний ліхтар з УФ світлом.

Очищення й догляд



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека завдання шкоди

- Не використовуйте для очищення гострі й тверді предмети або мийні засоби.
- Не мийте виріб під проточною водою або у воді для миття посуду.

► Час від часу протирайте виріб вологою ганчіркою.

Гарантія

Застосовується період передбаченої законом гарантії. Якщо виріб несправний, зверніться до роздрібного продавця або філії виробника у своїй країні (див. dometic.com/dealer).

У разі надсилання приладу виробникові додайте наведені документи для обробки ремонту та гарантії:

- Копія чека з датою покупки
- Причина претензії чи опис несправності

Зауважте, що самостійний або некваліфікований ремонт може мати негативні наслідки для безпеки й може призвести до анулювання гарантії.

Утилізація

Переробка пакувальних матеріалів



- За можливості викидайте пакувальні матеріали у відповідні сміттєві баки за типом переробки.

Переробка виробів, що містять акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла



- Витягніть усі акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла перед утилізацією виробу.
- Поверніть несправні або використані акумулятори продавцю чи утилізуйте їх у точках збору.
- Не утилізуйте акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла зі звичайними побутовими відходами.
- Якщо ви хочете остаточно утилізувати виріб, дізнайтеся в місцевому центрі з вторинного перероблення сміття або в спеціалізованого дилера докладніше про те, як це зробити відповідно до чинних норм утилізації.
- Виріб можна утилізувати безкоштовно.

Технічні дані

	ТРОРУV
Джерело світла	УФ світлодіод
Довжина хвилі	400 нм
Акумулятори	3 шт. типу ААА
Перевірка/сертифікація	CEUK CA

Ве молиме внимателно прочитајте ги упатствата и следете ги сите упатства, насоки и предупредувања вклучени во овој прирачник за производот со цел да се осигурите дека производот секогаш е правилно инсталиран, правилно се користи и одржува. Овие упатства МОРА да останат со овој производ.

Со користење на овој производ, потврдувате дека внимателно сте ги прочитале сите упатства, насоки и предупредувања и дека ги разбирате и се согласувате да ги почитувате условите и роковите утврдени во овој документ. Се согласувате да го користите овој производ само за неговата намена и примена и во согласност со упатствата, насоките и предупредувањата утврдени во овој прирачник за производот, како и во согласност со сите применливи закони и регулативи. Ако не ги прочитате и следите упатствата и предупредувањата утврдени во овој прирачник, тоа може да доведе да се повредите себеси и другите, оштетување на Вашиот производ и штета на друг имот во близина. Овој прирачник за производот, вклучувајќи ги упатствата, насоките и предупредувањата и поврзаната документација, може да бидат предмет на промени и ажурирања. За ажурирани информации за производот, посетете documents.dometic.com.

Содржина

Објаснување на симболите	111
Безбедносни упатства	111
Обем на испорака	111
Наменска употреба.	111
Технички опис	112
Функционирање	112
Чистење и одржување	113
Гаранција.	113
Отстранување.	113
Технички податоци	114

Објаснување на симболите



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Безбедносно упатство: Укажува на опасна ситуација која може да доведе до смрт или сериозни повреди доколку не се избегне.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Укажува на ситуација која може да доведе до имотна штета доколку не се избегне.



НАПОМЕНА

Дополнителни информации за работење со производот.

Безбедносни упатства



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Неследењето на овие предупредувања може да резултира со смрт или сериозна повреда.

Опасност од експлозија

- Не користете го производот во области каде што е потребно осветлување што не предизвикува експлозии.

Опасност за повреда на окото

- Секогаш носете ги дадените очила за флуоресценција за време на употребата.
- Не гледајте директно во LED-светлото.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Опасност за оштетување

- Не користете го производот ако бил оштетен.

Обем на испорака

Опис	Бр. во сл. 1, страница 3 страница 3
Виолетова LED-светилка	2
Очила за флуоресценција	3
Батерии	—

Наменска употреба

Виолетовата LED-светилка се користи како детектор за препознавање протекувања во системи за течности.

Производот е наменет за професионална употреба во автомобилски работилници.

Производот е наменет за препознавање протекувања на следните течности:

- Течности во системи за климатизација
- Разладни средства
- Моторно масло
- Хидраулично масло

- Гориво (бензин и дизел)
- Течност за автоматски пренос
- Течност за серво управување

Производот не е наменет за препознавање протекувања во системи за сопирачки.

Овој производ е соодветен само за неговата намена и примена во согласност со овие упатства.

Овој прирачник обезбедува информации што се неопходни за правилна инсталација и/или работа на производот. Несоодветна инсталација и/или неправилно ракување или одржување ќе резултира со незадоволително извршување и може да доведе до дефект.

Производителот не прифаќа никаква одговорност за каква било повреда или штета на производот што резултира од:

- Неправилно склопување или поврзување, вклучувајќи преоптоварување со напон
- Неправилно одржување или користење резервни делови што не се оригинални и обезбедени од производителот
- Измени на производот без експлицитна дозвола од производителот
- Употреба за цели различни од оние опишани во овој прирачник

Dometic го задржува правото да го измени изгледот на производот како и спецификациите на производот.

Технички опис

Соодветни флуоресцентни бои (не се вклучени во обемот на испорака) се потребни за откривање протекувања на течности со виолетовата LED-светилка.

Функционирање

Откривање протекувања

1. Исклучете го моторот.



НАПОМЕНА

Следете ги локалните регулативи за ракување со хемикалии.

2. Додајте ја флуоресцентната боја во системот за течности.
3. Стартувајте го моторот и оставете системот да работи 5 до 10 минути за да циркулира бојата.
4. Исклучете го моторот.



НАПОМЕНА

Користете во услови со слаба светлина за да постигнете најдобри резултати при проверка.

5. Ставете ги добиените очила за флуоресценција.
 6. Притиснете го копчето ON (сл. 1, страница 3) за да ја вклучите виолетовата LED-светилка.
 7. Скенирајте го системот со виолетовата LED-светилка.
- ✓ Протекувањата ќе покажат силен флуоресцентен сјај.
8. Поправете ги протекувањата.
 9. Исчистете ја преостаната боја од местата на протекување со соодветно средство за чистење боја.
 10. Повторно проверете ја виолетовата LED-светилка за да се осигурите дека остатоците од боја се отстранети.



НАПОМЕНА

Преостанатата боја би можела да даде погрешна индикација за протекување.

11. Оставете моторот да работи 5 до 10 минути.
 12. Повторно проверете со виолетовата LED-светилка.
- ✓ Ако нема сјај, значи дека протекувањата се поправени.

Замена на батериите

1. Свртете го капачето налево за да добиете пристап до кукиштето на батеријата.
2. Отстранете го кукиштето на батеријата.
3. Отстранете ги старите AAA батерии од кукиштето.
4. Ставете три нови AAA батерии во кукиштето.
5. Вметнете го кукиштето со батерии со позитивниот пол насочен напред во кукуштето на светилката.
6. Затворете го капачето.
7. Тестирајте ја виолетовата LED-светилка.

Чистење и одржување



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност за оштетување

- Не користете остри или тврди предмети или средства за чистење.
- Не чистете го производот со проточна вода или во вода.

- Повремено чистете го производот со влажна крпа.

Гаранција

Се применува статутарниот гарантен рок. Ако производот има дефект, обратете се кај продавачот или филијалата на производителот во вашата земја (видете dometic.com/dealer).

За поправка и обработка под гаранција, приложете ги следните документи кога ќе го испратите производот:

- Копија на сметката со датумот на купување
- Причина за поплаката или опис на дефектот

Имајте предвид дека самостојните или непрофесионалните поправки може да имаат безбедносни последици и може да предизвикаат поништување на гаранцијата.

Отстранување

Рециклирање на материјалот од амбалажата



- Отстранете го материјалот од амбалажата во соодветни корпи за рециклирање ако имате на располагање такви.

Рециклирање производи со батерии, батерии на полнење и извори на светло



- Отстранете ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло пред рециклирање на производот.
- Вратете ги дефектните или искористени батерии кај продавачот или однесете ги во соодветни собирни центри.
- Не исфрлајте ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло со општиот отпад од домаќинството.
- Ако сакате конечно да го отстраните производот, прашајте во вашиот локален центар за рециклирање или продажен специјалист за детали како да се изврши ова во согласност со применливите регулативи за отстранување.
- Производот може да се исфрли бесплатно.

Технички податоци

	ТРОРУV
Светлосен извор	Виолетово LED
Бранова должина	400 nm
Батерии	3 x тип AAA
Проверка/сертификација	 

본 제품을 항상 올바르게 설치하고 사용하고 유지 보수하려면, 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 본 사용 설명서에 포함된 모든 지시사항, 지침, 경고에 따르십시오. 본 사용 설명서는 반드시 본 제품과 함께 보관해야 합니다.

본 제품을 사용하기 시작하면, 모든 지시사항, 지침, 경고를 주의 깊게 읽었으며 여기에 명시된 약관을 이해하고 준수하는 데 동의한 것으로 간주됩니다. 사용자는 본 제품을 정해진 목적과 용도로만 사용하고, 해당되는 모든 법률 및 규정에 따라 본 사용 설명서에 명시된 지시사항, 지침, 경고에 따르는 데 동의합니다. 여기에 명시된 지시사항 및 경고를 읽고 따르지 않는 경우, 본인과 타인이 부상을 당할 수 있으며 제품이나 주변의 다른 재산이 손상될 수 있습니다. 본 사용 설명서 및 이에 포함된 지시사항, 지침, 경고, 관련 문서는 변경되고 업데이트될 수 있습니다. 최신 제품 정보를 확인하려면 documents.dometic.com을(를) 방문하십시오.

목차

기호 설명.....	115
안전 지시사항	115
배송 내용물	115
사용 용도.....	115
기술 설명.....	116
조작	116
청소 및 관리	116
보증	117
폐기	117
기술 데이터.....	117

기호 설명



경고!

안전 지시사항: 예방하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



주의!

예방하지 않을 경우 재산 피해로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.



참고

제품 조작에 관한 추가 정보.

안전 지시사항



경고! 이 경고를 준수하지 않으면 사망하거나 중상을 입을 수 있습니다.

폭발 위험

- 방폭 조명이 필요한 곳에서 본 제품을 사용하지 마십시오.

눈 부상 위험

- 배송 시 제공되는 형광성 향상 고글을 사용 중에 항상 착용하십시오.
- LED 손전등 빛을 직시하지 마십시오.



주의!

손상 위험

- 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.

배송 내용물

설명	번호 그림 1, 페이지 3페이지 3
LED 바이올렛 라이트 손전등	2
형광성 향상 고글	3
충전지	-

사용 용도

LED 바이올렛 라이트 손전등은 유체 시스템의 누출을 식별하기 위한 누출 탐지기입니다.

본 제품은 자동차 정비소에서 전문적으로 사용하도록 제작되었습니다.

본 제품은 아래 액체의 누출을 식별하기 위한 용도로 제작되었습니다:

- 공조 시스템의 유체
- 냉매
- 엔진 오일
- 유압유
- 연료 (가솔린 및 디젤)
- 자동 변속기 오일
- 파워 스티어링 오일

본 제품은 브레이크 시스템의 누출을 식별하기 위한 용도로 제작되지 않았습니다.

본 제품은 정해진 용도로 해당 지시사항에 따라 사용하는 데 적합합니다.

본 설명서는 본 제품의 적절한 설치 및/또는 작동에 필요한 정보를 제공합니다. 잘못된 설치 및/또는 부적절한 작동이나 유지보수는 불충분한 성능과 고장의 원인이 됩니다.

제조사사는 아래로 인해 발생하는 부상 또는 제품 손상에 대해 책임을 지지 않습니다:

- 잘못된 조립 또는 연결 (과전압 포함)
 - 잘못된 유지보수 또는 제조사가 제공하는 순정 부품 이외의 부품 사용
 - 제조사의 명시적 허가 없이 제품 변경
 - 본 설명서에 설명된 것 이외의 용도로 사용
- Dometic은 제품 외관 및 제품 사양을 변경할 권리가 있습니다.

기술 설명

LED 바이올렛 라이트 손전등으로 유체 누출을 탐지하려면 적절한 형광 염료(배송 내용물에 포함되지 않음)가 필요합니다.

조작

누출 탐지

1. 엔진을 끄십시오.



참고

화학 물질 취급에 대한 현지 규정을 준수하십시오.

2. 유체 시스템에 적절한 형광 염료를 첨가하십시오.
3. 엔진을 시동하고 시스템을 5~10분 동안 가동하여 염료를 순환시키십시오.
4. 엔진을 끄십시오.



참고

최상의 검사 결과를 얻으려면 저조도 환경에서 본 제품을 사용하십시오.

5. 배송 시 제공되는 형광성 향상 고글을 착용하십시오.
6. ON 버튼(그림 1 1, 페이지 3)을 눌러 LED 바이올렛 라이트 손전등을 켜십시오.
7. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 시스템을 살펴보세요.

✓ 누출부는 밝은 형광성 빛을 냅니다.

8. 모든 누출부를 수리하십시오.
9. 적절한 염료 세척제를 사용하여 누출 위치에 남아 있는 염료를 세척하십시오.
10. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 다시 검사하여, 모든 잔류 염료가 제거되었는지 확인하십시오.



참고

잔류 염료가 있으면 누출 표시 오류가 생길 수 있습니다.

11. 엔진을 5~10분 동안 가동하십시오.
 12. LED 바이올렛 라이트 손전등으로 다시 검사하십시오.
- ✓ 형광성 빛이 나지 않으면 모든 누출부가 수리된 것입니다.

충전지 교체

1. 엔드 캡을 시계 반대 방향으로 돌리면 충전지 케이스가 보입니다.
2. 충전지 케이스를 제거하십시오.
3. 충전지 케이스에서 현 AAA 충전지를 제거하십시오.
4. 충전지 케이스에 새 AAA 충전지를 넣으십시오.
5. 양극이 앞을 향하게 하고 충전지 케이스를 손전등 하우징에 삽입하십시오.
6. 엔드 캡을 고정하십시오.
7. LED 바이올렛 라이트 손전등을 테스트하십시오.

청소 및 관리



주의! 손상 위험

- 날카롭거나 단단한 물체 또는 세제를 사용하여 세척하지 마십시오.
- 수돗물이나 접시 물에 제품을 세척하지 마십시오.

▶ 가끔 젖은 천으로 제품을 닦으십시오.

보증

제품에 결함이 있는 경우 제품 구매처로 문의 하십시오 (dometic.com/dealer 참조).

제품의 구매일로부터 1년의 보증기간이 적용 됩니다.

제품 구매일자 확인이 어려운 경우, 제품의 제조일로부터 6개월이 경과한 날로부터 품질 보증 기간을 가산하여 적용합니다. (제조일로부터 1년 6개월).

무상수리기간 내에도 비전문가 또는 고객님의께서 제품 내부를 임의로 개봉/분해한 경우, 무상보증기간은 무효화되며, 유상으로 처리 혹은 A/S가 불가할 수 있습니다.

제품의 수리 및 보증 처리를 위해서는 다음 문서의 확인이 필요합니다.

- 제품 구매처, 구매일이 기재된 영수증 사본
- 청구 이유 또는 결함에 대한 설명
- 제품 내부에 부착된 라벨 사진 및 시리얼 넘버

폐기

재활용 포장재



- ▶ 가능한 한 적절한 재활용 쓰레기통에 포장재를 버리십시오.

배터리, 충전식 배터리 및 광원이 장착된 재활용 제품



- ▶ 제품을 재활용하기 전에 모든 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 제거하십시오.
- ▶ 결함이 있거나 사용한 배터리를 대리점에 반환하거나 수거 장소에 폐기하십시오.
- ▶ 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 절대 일반 가정용 쓰레기로 배출하지 마십시오.
- ▶ 제품을 최종적으로 폐기하려면 해당 폐기 규정에 따른 폐기 방법에 관해 지역 재활용 센터 또는 전문 판매점에 문의하십시오.
- ▶ 제품을 무료로 폐기할 수 있습니다.

기술 데이터

	TPOPUV
광원	바이올렛 LED
파장	400nm
충전지	AAA 타입 3개
검사/인증	CE UK CA

waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgratan 15 SE-17154 Solna Sweden